

Ostatni rycerz

Останній лицар



Так powiedział o Tadeuszu Kościuszcze francuski filozof Jules Michelet, dodając że był on „pierwszym Słowianinem z nowoczesnym zrozumieniem braterstwa i równości”. 4 lutego mija 265 rocznica urodzin polskiego bohatera narodowego Tadeusza Kościuszki.

Так сказав про Тадеуша Костюшка французський філософ Жюль Мішле, додаючи, що він був «першим слов'янином із сучасним розумінням братерства і рівності». 4 лютого минула 265-а річниця від дня народження польського національного героя Тадеуша Костюшка.

► str. 2

Пенсійна реформа:
реальність чи утопія?
Reforma emerytalna
rzeczywistość czy utopia?

Зменшити пенсію чи підняти
пенсійний вік...

Zmniejszenie wypłat emerytal-
nych czy podniesienie wieku
emerytalnego...



► str. 4

Ліна Костенко: «Історія
скаже про кожного з нас»
Lina Kostenko: „Historia oceni
każdego z nas”

Зустріч з письменницею відбулася
25 січня 2011 року в Рівному.

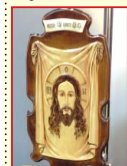
Spotkanie z poetką odbyło się 25
stycznia 2011 roku w Równem.



► str. 6

Від покарання
до покаяння
Od kary do skruchy

У Рівному була відкрита ви-
ставка художніх робіт в'язнів з
України та Польщі



W Równem
miała miejsce
wystawa prac
artystycznych
więźniów z
Ukrainy i Pol-
ski.

► str. 7

25 stypendiów

dla kandydatów z Europy
Środkowej, Bałkanów, Europy
Wschodniej, Rosji, Kaukazu i
Azji Środkowej



► str. 10

Program Stypendialny
Rządu RP dla Młodych
Naukowców

dla kandydatów z Ukrainy, Biało-
rusi, Mołdowy, Rosji oraz z kra-
jów Azji Środkowej i Kaukazu



► str. 11

Наш
передплатний
індекс: 49053

те, як стежив за ходом усіх навколишніх подій. Часто Костюшко розглядав географічну карту, звертаючи увагу на розміщення різних держав на ній.

Тоді він, мабуть, навіть не здогадувався про свій майбутній шлях. Щоправда, у книзі Тадеуша Крука «Тадеуш, син Людвіка і Теклі» розповідається як у першій половині квітня, під час весняної повені, малий Тадеуш зі своїм братом Юзефом парокіною підводою з бричкою їхали на Кобринщину на похорон свого батька. Їхній іздовий Кіндрат ледве не натрапив на прорвану великим потоком талих вод яму біля залитого тоді містка через Прип'ять. З допомогою місцевого жителя, який був із волами близько від ріки, вдалося врятуватися від небезпеки. Тадеуш із Юзефом були запрошені у хатину, де переодяглися і обігрилися. Господарка тієї оселі Катерина запропонувала повернути на долонях хлопчиків. Тримавши Тадеуша за праву руку, при тьмяному освітленні, вона розглядала його долоню і розповідала, що на нього чекають великий шлях, слава і хвала за «сімома

горами і сімома ріками». «Будеш гетьманом і волею народу вище короля будеш висунутий», – пророкувала селянка.

Можливо, це домисли Т. Крука, але вже й тоді були деякі підстави уявляти майбутнє Костюшка, який і не мріяв вступати до академії під назвою «Лицарська Школа» і стати членом її Кадетського корпусу. Це могло бути викликано матеріальними негараздами його сім'ї. Перебуваючи у Любешові, Костюшко ще не уявляв, що п'ять років йому доведеться навчатися у Парижі, де здобуде спеціальність військового інженера, що потім потрапить в Америку і стане учасником та організатором боротьби американського народу за його незалежність, ад'ютантом самого Джорджа Вашингтона, здобувши чин генерала. Що стане організатором національно-визвольного антиросійського повстання у Польщі 1794 року, національним героєм Польщі і США, і що його іменем буде названо найвищу гору Австралійського континенту. Саме таким був життєвий шлях колишнього учня Любешівської п'ярьської школи.

Олексій БРЕНЧУК



Тадеуш Костюшко

Дрога bohatera narodowego

Як wspominał Tadeusz Kościuszko w swoim pamiętniku szkolnym, w dziesiątym roku życia został zabrany ze wsi Mereczow-szczyzna (obecnie obwód brzeski) wspólnie ze starszym bratem Józefem i wysłany na naukę do Lubieszowskiej Szkoły Pijarów.

Funkcjonowała ona już przez 140 lat (1693-1834) i nauka w niej trwała sześć lat. W ciągu tych sześciu lat należało ukończyć trzy klasy. Tadeusz Kościuszko uczył się w Lubieszowie tylko pięć lat. Całościowych nauk nie pobrał z powodu śmierci ojca, który był miecznikiem brzeskim. Stanowisko miecznika w tym czasie, według dawnego protokołu szlacheckiego, znajdowało się na 19-tym miejscu między łowieckim i koniuchem.

Ucząc się w miasteczku nad Stochodem Tadeusz Kościuszko prowadził pamiętnik, przechodząc go na dzień swojej skrzynki tak, żeby nie trafił on do rąk kolegów szkolnych.

Kościuszkę charakteryzowano w ten sposób: „On był milczący, raczej skłonny do myślenia, niż rozmów, zawsze dowcipny, interesował się poezją. Również miłował się w sztuce, z zafascynowaniem oglądał okoliczne malownicze widoki”.

W pamiętniku Tadeusz umieścił krótki opis swojej rodziny. Jego starsza siostra Anna urodziła się w 1741 roku. Miał z nią najbardziej zażyłe stosunki. Druga siostra – Katarzyna, 1744 roku urodzenia. Brat Józef był o trzy lata starszy od Tadeusza. Sam Tadeusz w czasie chrztu świętego otrzymał trzy imiona: Andrzej Tadeusz Bonaventura. Większość zna go pod imieniem Tadeusz, w domu natomiast nazywano go Tadzik.

Ze szkolnego pamiętnika dowiadujemy się o jego upodobaniach, ustosunkowaniu do ludzi i siebie samego. Jednym z najbardziej interesujących jest wpis: „Siebie zwyciężyć jest to największe zwycięstwo”. Młodzieniec poważnie traktował swoje działania. Światopogląd Kościuszki możemy opisać jego własnymi słowami: „Słońce wszystkim ludziom przyświeca, jednak każdemu w innej mierze”. Z zachwytem czytał książki wypożyczone w bibliotece szkolnej, z lektury wysnuwał wnioski. Wśród przeczytanych książek najbardziej go zafascynowała Utopia Tomasza Moore'a, autora przedstawionej tam idei ludzkiej równości i sprawiedliwości. W notatkach przyszłego polskiego bohatera narodowego ujawnia się jego poczucie odpowiedzialności wobec ludzi: „Każdy człowiek powinien czynić dobro dla innych na miarę własnych zdolności. Nic nie warty jest ten, który nie jest pomocny nikomu”. W czasie pobierania nauk Kościuszko z wyczuciem traktował swoich kolegów. Nie lubił, kiedy ktoś wynosił się nad innych czy też tanio zdobywał sobie reputację kosztem bliźniego. Tadeusz uważał, że nie wolno być Judaszem, jednocześnie stawiając kogoś w nieżyczliwej sytuacji w obliczu przyjaciół. Podczas nauczania w szkole pijarów kształtował się jego światopogląd, szlachetne po-

mysły. Tak więc Tadeusz Kościuszko rozpoczął swoją podróż po wielkim świecie od Lubieszowa.

Jego notatki zawierają rozmyślenia o niedużych gospodarstwach chłopskich, które spotkał oraz relacje ze wszystkich ówczesnych wydarzeń. Kościuszko niejednokrotnie oglądał mapę geograficzną, zwracając uwagę na położenie na niej poszczególnych państw.

Prawdopodobnie wtedy nawet nie domyślał się, jaką drogę wypadnie mu pokonać w przyszłości. W książce Tadeusza Kruka Tadeusz, syn Ludwika i Tekli snuje się opowieść o tym, jak w pierwszej połowie kwietnia, w czasie wiosennej powodzi, mały Tadeusz wraz ze swym bratem Józefem w bryczce zaprzęgniętej w parę koni jechał na Kobyńszczyznę na pogrzeb ojca. Jazdował Kondrat ledwo nie trafił do dołu wyrwanego przez duży strumień stopniałych wód w pobliżu zalanego przez Prypec w tym czasie mostka. Przy pomocy lokalnego mieszkańca, który znalazł się w tamtej chwili z wołami w pobliżu rzeki, udało się uniknąć niebezpieczeństwa. Tadeusza z Józefem zaproszono do domu, gdzie przebrali się i ogrzali. Pani domu, Katarzyna, zaproponowała wrończenie chłopcom z dion. Ścisnąc prawą ręką Tadeusza przy migającym świetle wpatrywała się w jego dłoń i przepowiedziała, że czeka na niego wielka droga, chwala i cześć „na siedem gór i siedem rzek”. „Zostaniesz hetmanem i wołą narodu zostaniesz wydzignięty powyżej króla” – przepowiedziała wieśniaczka.

Być może to tylko domysły T. Kruka, ale już wtedy istniało kilka powodów, aby wyobrazić sobie przyszłość Kościuszki, który nawet nie marzył o dostaniu się do Szkoły Rycerskiej i zostaniu członkiem jej Korpusu Kadetów. Myślał tak ze względu na trudną sytuację finansową jego rodziny. Podczas pobytu w Lubieszowie Kościuszko nawet nie wyobrażał sobie, że ukończy pięcioletnie studia w Paryżu, gdzie zdobędzie zawód inżyniera wojskowego, że potem los go zarzuci do Ameryki i zostanie tam on uczestnikiem i organizatorem walki amerykańskiej ludności o jej wolność, adiutantem samego George Washingtona, otrzymując z jego rąk stopień generała. Nie domyślał się także, że będzie on organizatorem narodowego powstania wywołanego przeciwko Rosji w Polsce w 1794 roku, bohaterem narodowym Polski i Stanów Zjednoczonych oraz że jego imieniem zostanie nazwany najwyższy szczyt kontynentu australijskiego. Właśnie taką była droga życiowa byłego ucznia Szkoły Pijarów w Lubieszowie.

Олексій БРЕНЧУК

Візуальна зустріч із Тадеушем Костюшком у Луцьку

Wizualne spotkanie z Tadeuszem Kościuszką w Łucku

Z okazji 265 rocznicy urodzin Tadeusza Kościuszki w Wołyńskiej Państwowej Obwodowej Bibliotece Naukowej im. Ołeny Pciłki w dniu 7 lutego odbyła się prezentacja wystawy „Polski Prometheus”.

Prezentację zorganizował Dział Literatury Zagranicznej biblioteki we współpracy z członkami Towarzystwa Kultury Polskiej im. Tadeusza Kościuszki, zapoznali się z nią historycy i pracownicy biblioteki. Gościom zaprezentowano biografię Tadeusza Kościuszki, pokazując na projektorze jego portrety i urywki z jego życia. Prowadząca zwróciła uwagę na edukację, życie osobiste, polityczną i wojskową działalność polskiego bohatera. Zaprezentowano także wszystkie miejsca nazwane jego imieniem.

Przybliżyli mieli możliwość obejrzenia krótkiego filmu o bitwach i wydarzeniach, w których uczestniczył Kościuszko.

W prezentacji udział wzięli Konsul Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Łucku, Tomasz Janik. Zaznaczył: „Jest mi bardzo miło, że możemy się tu spotkać i uszanować pamięć naszego polskiego bohatera, który jest także waszym rodakiem, ponieważ urodził się na Polesiu, co prawda w obwodzie brzeskim, ale do szkoły chodził w Lubieszowie. Tadeusz Kościuszko to

postać godna upamiętniania i lepszego poznania, ponieważ jego postawa wpłynęła na postawę Polski, a także na postawę znacznej części inteligencji Europy Środkowej i Wschodniej.”

Do obecnych zwróciła się także Olena Birjulina, kierownik działu historii Wołyńskiego Muzeum Krajoznawczego, która zapoznała wszystkich z rodowodem znanego Polaka i opowiedziała o ekspozycjach muzeów, które mają związek z bohaterem.

„Pierwszy eksponat to nominacja z 1794 roku z podpisem Najwyższego Naczelnika Siły Zbrojnej Narodowej Tadeusza Kościuszki nadana Józefowi Konaszewskiemu, która podnosi go do rangi kapitana sztabowego. Drugi przedmiot to wtywór sztuki, metalowa rzeźba utalentowanego francuskiego rzeźbiarza, Pierre Jean Davida”, – powiedziała.

W bibliotece otwarto również literacką wystawę utworów ukraińskich i światowych pisarzy, którzy wspominali polskiego bohatera narodowego, Tadeusza Kościuszkę.

Оксана ЦЫБАЛУК

Prezentację organizowali oddział Zарубіжної літератури бібліотеки і члени Товариства польської культури ім. Тадеуша Костюшка, познайомилися з нею прийшли історики та працівники бібліотеки. Гостям розповіли біографію Тадеуша Костюшка, показуючи на проекторі його портрети і намальовані уривки з життя. Ведуча заохотила на освіту, особистому житті, політичній та військовій діяльності національного героя Польщі. Також показали усі географічні місця, що названі його ім'ям.

Присутні мали змогу подивитися відеofilm-довідку, в якому йшлося про основні військові битви та події, учасником яких був Костюшко.

У презентації взяв участь і Генеральний консул Республіки Польща в м. Луцьку Томаш Янік. Він зазначив: «Мені дуже приємно, що ми можемо зібратися тут і вшанувати пам'ять нашого польського героя, який також є нашим земляком, бо народився на Поліссі, щоправда у Брестській області, однак ходив до школи у Любешові. Ця постать гідна того, щоб її вшану-

вати, пізнавати краще, оскільки позиція Костюшка вплинула на позицію Польщі, а також на позицію значної частини інтелігенції Центральної та Східної Європи».

Також до присутніх звернулася завідувач відділу давньої історії Волинського краєзнавчого музею Олена Бірюліна, яка познайомила усіх із родоводом відомого поляка та розповіла про експонати музею, які мають відношення до Тадеуша Костюшка.

«Насамперед – це патент із підписом, виданий у 1794 році Начальником національних збройних сил Тадеушем Костюшком Юзефу Конaszewskому, який свідчить про підвищення останнього у званні до штаб-капітана. Другий предмет – це твір мистецтва, скульптура з металу талановитого французького скульптора П'єра-Жана Давіда», – розповіла історик.

У бібліотеці також відкрили літературну виставку творів українських і світових письменників, котрі згадували у своїх книгах польського національного героя Тадеуша Костюшка.

Оксана ЦИМБАЛУК



Kto stanie w obronie ukraińskiego?

Jestem Ukraїncem. Mój język ojczysty to język ukraiński. Mieszkam na Ukrainie. Oczywiście, mam się czuć komfortowo w swoim kraju. Jednak ostatnio, szczególnie za rządów Azarowa, coraz częściej większość świadomych Ukraїnców, do których siebie zaliczam, zauważa niwelowanie naszych odwiecznych wartości – kultury, Kościoła, historii, języka...

Dlaczego my, Ukraїнці, mamy na zapleczu 20 lat własnej, oficjalnie uznanej w świecie państwowości, dotychczas borykamy się z elementarnymi problemami, które już dawno zostały uwzględnione przez naszą Konstytucję? Okazuje się, że jest ona daleka od doskonałości i należy ją zmieniać prawie corocznie. Teraz można się odwoływać do kompilacji praw ustalonych za różnych rządów w celu przedłużenia kadencji gwaranta i większości sił rządzących. Czy nie wywołuje powszechnego zdziwienia to państwo, w którym prawo się zmienia w zależności od wizji każdego nowego prezydenta i jego zwolenników oraz patronów?

Nie jestem solidarny z wyborem większości Ukrainy. Społeczeństwo demokratyczne musi uwzględniać polityczną wolę swojej ludności. Jednak nigdy nie zgodzę się na otwarte i bluźnierskie wyniszczenie moralnych, kulturowych, narodowych tradycji mojego narodu. Dzisiaj mamy mnóstwo problemów, które są niwelowane, pozbawione wagi aktualności wśród większości Ukraїnców z powodu problemów finansowych i zawirowań gospodarczych. W związku z podwyższeniem cen na produkty żywnościowe i usługi bytowe, inflacją, reformami podatkowymi i emerytalnymi, prawie za załamaniem odbieramy kolejne wiadomości o innych reformach – o charakterze antyukraińskich.

Okazuje się, że sztucznie wywołany głód nie był wymierzony i obliczony na likwidację mojego narodu i tej kwestii nie wolno poruszać nawet na zajęciach z literatury ukraińskiej, o czym świadczy wymalowanie ze szkolnego kursu nauczania utworu Wasyla Barki „Żółty książę”, wprowadzenie natomiast dzieł w języku rosyjskim (!), które powstały na Ukrainie. Teraz

dzieci powinny zgłębiać wiersze Nikołaja Uszakowa, Leonida Wyśzesławskiego, Borysa Czyczabina i Leonida Kisielowa, pisane w języku międzynarodowym. Obchodząc rocznicę wyzwolenia ukraińskich miast od nazistów, mamy oddawać hołd wyłącznie żołnierzom Armii Czerwonej. Ukraiński Kościół Prawosławny Patriarchatu Kijowskiego, Ukraiński Kościół Grekokatolicki od niedawna stały się dla pewnej kategorii rządzących prawie że sektami. Dostojnicy przynależący do Ukraińskiego Kościoła Prawosławnego Patriarchatu Moskiewskiego przedwcześnie zaczęli świętować swoje absolutne zwycięstwo w zawodach o posiadanie grzesznych dusz Ukraїnców.

Szczególnie zaniepokojenie budzi ten fakt, że nasze ukraińskie ministerstwo oświaty i nauki, młodzieży i sportu zamiast zadbać o obronę języka ojczystego (na razie jednego w naszym kraju posiadającego status państwowego) na początku bieżącego roku zaczęło realizować projekt koncepcji edukacji językowej na Ukrainie, który przewidywał poszerzenie sfery używania języka rosyjskiego. Odtąd każdy będzie swobodnie wybierać, w którym języku ma uczyć się, co oznacza, że mieszkanki Ukrainy – jej obywatelki – absolutnie nie są zobowiązani do nauczania się języka własnego kraju. Ten krok jest jednym z wielu, które prowadzą naszą edukację do rusyfikacji. Co ciekawe, propozycje o zmianie projektu edukacji językowej zostały wniesione w czasie obchodów Bożego Narodzenia i Nowego Roku, kiedy większość Ukraїnców zajmowała się obowiązkami rodzinnymi. Chyba nie przypadkowo wybrano właśnie ten czas, więc rusyfikowanie oficjalnie zostało założone wcześniej.

Wiktoria JARUCZYK

niej i z powodzeniem i w sposób zaplanowany jest urzeczywistnianie przez ukraińskie (!) władze.

Jeden z moich znajomych, ukraiński filolog, ostatnio z gorzką ironią wspominał, że zająwszy do jednej z niedawno wydanych encyklopedii przeczytał ciekawe określenia niektórych pojęć, na przykład definiując język ukraiński jako jeden z wielu języków europejskich, którym posługuje się określona kategoria ludności, a język rosyjski jako język nauki i techniki, język o wysokiej kulturze. Czy to nie jest poniżeniem mojego języka urzędowego? I czy należy bronić języka naszego wschodniego sąsiada składając w ofierze nasz język własny?

Zawsze budzi we mnie zdziwienie ten fakt, że na Ukrainie są ludzie, którzy spędzili tu całe swoje życie i nie czują potrzeby zapoznania się z językiem tego kraju, przynajmniej w sferze bytowej. Ukraińskojęzyczna ludność środkowej, południowej i wschodniej Ukrainy czuje się poniżona, jej interesy są ignorowane, szkoły ukraińskojęzyczne są zamykane, a urzędnicy – służby narodu – dumnie twierdzą w języku ni to ukraińskim, ni to rosyjskim, że nie mają żadnego zamiaru „posługiwać się tym celem językiem”. Jednocześnie nigdy nie słyszałem, aby w naszym kraju ktoś obraził godność i honor człowieka, który posługuje się na Ukrainie językiem rosyjskim.

Stąd powstaje zwykłe i uargumentowane pytanie: „Czy nie nadsełdzić czas najwyższy dla obrony narodowej kultury, historii i języka przez tych ludzi, którzy otrzymują za to niezwykle wysokie przywileje”? Przecież to stanowi priorytet ich działania według postanowień konstytucyjnych.

Wiktoria JARUCZYK

Хто захистить українське?

Я – українець. Моя рідна мова – українська. Я живу – в Україні. Звичайно, що я повинен почуватися комфортно у своїй державі. Однак усе частіше, особливо в останні місяці правління уряду Азарова, більшість національно свідомих українців, і я серед них, помічаємо нівелювання наших споконвічних цінностей – культури, церкви, історії, мови...

Чому ми, українці, котрі майже 20 років маємо свою власну офіційно визнану світом нову державу, досі борсаємося із елементарними проблемами, які вже вирішила наша нова Конституція? Виявляється вона не досконала і її слід міняти ледь не щороку. Тепер можна робити компіляції законів різних урядів заради продовження каденції правлячої більшості, гаранта. Невже не викликає подиву держава, де закони змінюються в залежності від багачення кожного нового президента і його прибічників, покровителів?

Я змирюся із вибором більшості України. Демократичне суспільство має визнавати політичну волю свого населення. Проте я ніколи не погоджуся із близорідським і відвертим знищенням моральних, культурних, національних традицій мого народу. Нині ми маємо неймовірну кількість проблем, які нівелюються, втрачають актуальність серед більшості українців через фінансові негаразди, економічні потрясіння.

У зв'язку із підвищенням цін на продукти харчування і комунальні послуги, інфляцією, податковими і пенсійними реформами ми вже майже опустивши руки, сприймаємо чергові новини стосовно інших реформ – антиукраїнських.

Виявляється штучні голодомори були спрямовані не проти винищення мого народу і про цю проблему не варто говорити навіть на уроках української літератури, чому свідченням є вилучення із навчальних програм курсу роману Василя Барки „Жовтий князь”, а включення у цю ж програму російськомовної (!) літератури, що творилася

в Україні. Тепер діти мають вчитуватися у поезії мало-знайомих Миколи Ушакова, Леоніда Вишеславського, Бориса Чичибабіна та Леоніда Кисельова, причому на міжнародній мові. Святукуючи річницю визволення українських міст від фашистів, тепер слід вшановувати лише бійців Червоної армії. Українська православна церква Київського патріархату, Українська греко-католицька церква від-недавна певною категорією правлячої еліти ледве не визнані сектами. Чиновники УПЦ Московського патріархату, відчувши привілеї, вже поспішили прокукувати свою абсолютну перемогу в змаганні над оволодінням гіршими душами українців.

Особливе занепокоєння викликає те, що наше українське міністерство освіти і науки, молоді та спорту замість того, аби дбати про захист рідної мови (поки що єдиної державної), на початку нинішнього року прийняло проект концепції мовної освіти в Україні, яка передбачає розширення сфери використання російської мови. Відтепер кожен матиме вільне право на вибір мови навчання, тобто живучи в Україні, маючи її громадянство, абсолютно не обов'язково знати її мову. Такий крок є одним із багатьох, які приведуть нашу освіту до русифікації. Найцікавіше, що пропозиції щодо зміни проекту мовної освіти влада запропонувала надати протягом ріднянних та новорічних свят, коли більшість українців були зайняті сімейними клопотами. Мабуть, надаремно обрано саме такий час, тож і офіційне зросійщення, запла-

новане ще раніше, успішно і планово реалізується українською (!) владою.

Мій знайомий, український філолог нещодавно з гіркою іронією розповів, що заглянувши в одну із щойно виданих енциклопедій, прочитав цікаві визначення деяких понять, наприклад, там зазначено, що українська мова – це одна із багатьох європейських мов, якою розмовляє певна категорія населення, а російська мова – це мова науки і техніки, висококультурна мова. Чим не припинження моєї державної мови? Невже нині нам необхідно захищати мову сідного сусіда, жертвуючи власною?

Завжди дивують українці, котрі усе життя прожили в Україні і вважають зайвим навчитися хоча б розмовляти державною мовою, принаймні на побутовому рівні. Україномовне населення центральної, південної, східної України почуватися приниженим, його інтереси нехтують, українськомовні школи закриваються, а державні чиновники, слуги народу з гордістю кажуть ланамим суржиком, що вони не збираються „гаварити на телячому язикі”. У цей же час я ніколи не чув, щоб були ображені честь і гідність людини, котра розмовляє в Україні російською.

Напрошується звичайне і аргументоване запитання: „Чи не пора захищати національну культуру, історію, мову тим людям, котрі отримують за це неймовірні за величезну привілеї і, згідно з Конституцією, мають першочергово цим займатися?”

Віктор ЯРУЧИК

Reforma emerytalna: rzeczystwo czy utopia?

Jeszcze 24. stycznia, na piątkowym urzędowym posiedzeniu w Radzie Najwyższej wicepremier, minister polityki społecznej Sergij Tihipko oznajmił, że rząd przeprowadzi dyskusję publiczną stosownie reformy emerytalnej, która potrwa dwa miesiące.

Z gorących występow pania ministra w Radzie Najwyższej możnaby wynioskować jedno: przed przeprowadzeniem jakiegokolwiek reform należy posiadać odpowiednie środki i przeprowadzić udany PR. Jednak czy zaufanie do reformy emerytalnej pana Tihipka wśród ludności będzie wzrastało, jeśli poprzednia reforma podatkowa wicepremiera poniosła klęskę? Czy zaufa społeczność jego kolejnej reformie społecznej? Czy nie czeka na nas nowy, tym razem emerytalny, „Majdan”?

Zmniejszenie wypłat emerytalnych czy podniesienie wieku emerytalnego?

1. lutego 2011 roku w Kijowie odbyło się seminarium szkoleniowe dla dziennikarzy regionalnych na temat reformy emerytalnej na Ukrainie. Głównie omawiano osobę autora reformy emerytalnej, wicepremiera, ministra polityki społecznej Sergija Tihipka. Co ciekawe, dziennikarze na samym początku wysunęli mu dwa wymagania. Pierwsze z nich – „wypada mówić głośniej”, drugie – „wypada mówić w języku ukraińskim”. Do pierwszego wymagania z całą gorliwością zabrał się reżyser dźwiękowy, drugie zaś do naprawy się nie nadawało.

Oczywiście, reforma emerytalna na Ukrainie jest konieczna, przecież jeśli nadal pozostaniemy w solidarnym systemie emerytalnym, to w roku 2025 na każdego pracującego będzie przypadał jeden emeryt.

Odpowiednio w roku 2050 stu pracujących będzie musiało zadbać o stu dwudziestu pięciu emerytów. Deficyt reformy emerytalnej będzie wzrastał, zaczął się wstrzymania wypłat emerytalnych, wskutek czego otrzymamy całkowicie rozładowany system emerytalny. Już w 2010 roku deficyt funduszy emerytalnych stanowił 26,6 miliardów hrywien, czyli prawie 14% zapotrzebowania wypłat emerytalnych.

Są dwa sposoby na rozwiązanie tego problemu: 1) zmniejszenie rozmiaru wypłat emerytalnych, 2) podniesienie wieku emerytalnego. Wicepremier Tihipko wybrał drugi sposób. Wy tłumaczył to tym, że wiek emerytalny na Ukrainie jest jednym z najniższych w Europie. Jednak czy rząd uwzględnił również ten fakt, że zabezpieczenie społeczne u nas też posiada najniższy poziom? Po podniesieniu wieku emerytalnego spadnie liczba miejsc pracy, a ponieważ dla wypłat emerytalnych w przyszłości potrzebny będzie staż, to nasuwa się logiczne pytanie – w jaki sposób człowiek ma o ten staż zadbać?

Autorzy reformy emerytalnej powołują się na doświadczenie przeważnie krajów europejskich. Jednak wiadomo, że to, co dobre dla innych krajów, może okazać się bezużytecznym dla Ukrainy. Otóż, jeśli przejmujemy doświadczenie od innych środowisk społecznych, już reformowanych, to należałoby te reformy adaptować do środowiska ojczystego.

str. 5

Пенсійна реформа: реальність чи утопія?

Ще 24 січня, на п'ятничний урядовій годині у Верховній Раді, віце-прем'єр-міністр, міністр соціальної політики Сергій Тігіпко заявив, що уряд проведе публічне обговорення пенсійної реформи, яке триватиме два місяці.

Судячи з міністрових полум'яних спічів у ВР, він таки усвідомив одну важливу річ. Перед тим як робити якісь реформи, потрібно мати ресурси і проводити вдалий PR. Однак який у громадськості буде кредит довіри до Тігіпкової пенсійної реформи після того, як попередня, податкова, суттєво підірвала довіру до віце-прем'єра? Чи повірять громадськість у чергову його реформу у соціальній сфері? Чи не варто нам чекати на новий, вже «Пенсійний майдан».

Зменшити пенсію чи підняти пенсійний вік?

1 лютого 2011 року в місті Києві відбувся навчальний семінар для регіональних журналістів, присвячений пенсійній реформі в Україні. Головна увага прогнозовано була прикута до автора пенсійної реформи, віце-прем'єра, міністра соціальної політики Сергія Тігіпка. Цікаво, що із самого початку семінару журналісти озвучили дві вимоги чиновнику. Перша – «можна говорити гучніше», друга – «можна українською». Якщо першу вимогу одразу взявся виконувати звукорежисер, то другу виправити було нікому.

Звісно, пенсійна реформа коїче необхідна Україні, адже якщо залишиться й далі на солідарній пенсійній системі, то у

2025 році кожен працюючий буде утримувати одного пенсіонера. У 2050 році сто працівників буде утримувати сто двадцять п'ять пенсіонерів. Дефіцит пенсійної системи зростає, почнуться затримки з виплатами, як наслідок матимемо остаточно розбалансовану пенсійну систему. Так, дефіцит Пенсійного фонду у 2010 році склав 26,6 млрд. грн., або майже 14% потреби пенсійних виплат.

Єдва шляхи вирішення цієї проблеми: 1) зменшити розмір пенсії, 2) підняти пенсійний вік. Віце-прем'єр Тігіпко обрав другий шлях. Мотивуючи це тим, що в Україні пенсійний вік – один із найнижчих у Європі, але чи врахував уряд те, що і соціальне забезпечення теж одне із найнижчих? При піднятті пенсійного віку, вакантних робочих місць стане ще менше, а оскільки для виплати пенсії у майбутньому потрібний стаж, то постає логічне запитання – де його взяти людям?

Самі ж автори пенсійної реформи рівняються на досвід, переважно, європейських країн. Однак заздалегідь відомо, що діє, наприклад, у інших державах, те не завжди буде працювати в Україні. Отже, якщо ми переймаємо досвід у інших, вже реформованих країн, то ті реформи потрібно адаптувати під нас. Інакше кажучи, як запровадять іноземні реформи у надкорумпо-

Інними словами, чий уда się realizować zagraniczne reformy w kraju o nadmiernej korupcji i zbyt niskim poziomie zabezpieczenia społecznego? Podobno i sam wicepremier zdaje sobie sprawę z własnej odpowiedzialności i jest gotowy wykonać swoją misję w dziedzinie społecznej, która została zlecona mu przez prezydenta. Jednak wszyscy rozumiemy, że prezydent w sposób banalny wykorzystuje wicepremiera jako „ofiarnego kozła”, ponieważ to właśnie on poniesie całą wagę odpowiedzialności za przeprowadzenie reform.

«Poręczano mi przeprowadzenie wielu reform, uważam jednak, że z nich wszystkich reforma emerytalna jest najbardziej skomplikowana, ponieważ dotyczy wszystkich warstw społecznych» – zauważył wicepremier Serhij Tyhipko.

Trzy „kosze” emerytalne

Tak więc zasady reformowania systemu emerytalnego, do którego zabiera się profilowane ministerstwo, to są trzy tak zwane poziomy, czyli, jak je już zdążyłno ochrzcić, trzy „kosze” emerytalne.

Poziom pierwszy. W ramach solidarnego systemu emerytalnego Ukrainy składki pracowników i pracodawców stanowią podstawę wypłat emerytalnych. Kiedy nowa reforma emerytalna wejdzie w życie, składki będą spłacane dłużej, niż wcześniej, a kobiety będą odchodzić na emeryturę w tym samym wieku, co i mężczyźni.

Poziom drugi. Co dotyczy zobowiązującego systemu oszczędnościowego, to ci, którzy w chwili wprowadzenia reformy kończą 35 lat, będą spłacać składki do Oszczędnościowych Funduszy Emerytalnych. Fundusze w ciągu wielu lat będą inwestować aktywnie emerytalne w rynku kapitału w celu nagromadzenia kosztów tego systemu, żeby pokrywać straty wynikające z inflacji. Po odejściu na emeryturę te oszczędności wraz z nagromadzonym dochodem inwestycyjnym staną się podstawą comiesięcznych wypłat emerytalnych.

Poziom trzeci. Dobrowolny system oszczędnościowy. Składki poszczególnych pracowników (i/albo pracodawców), którzy zaangażują się w ten system, zostaną zainwestowane na rynku kapitału poprzez prywatne pozarządowe systemy emerytalne w celu podobnym do poziomu drugiego.

Ponadto mamy zauważyć, że reforma emerytalna jest jednym z podstawowych wymagań MFV i bez jej wprowadzenia Ukrainie nie nadadzą kredytów.

Abi reforma nie stała się utopią

Reforma emerytalna na Ukrainie jest konieczna. Jeśli już dziś nie zadbamy o prawo emerytalne, to w niedługim czasie dojdziemy do tego, że nasi potomkowie będą utrzymywać emerytów własnym kosztem. Jednak budzi zaniepokojenie ten fakt, że kiedy Serhij Tyhipko stałe opowiada o tym, iż w niedługim czasie już nie pozostanie kosztów dla wypłat emerytalnych, w tym samym czasie prezydent naszego kraju mieszka na Meżyhirii kosztem państwa, na 140 ha rezydencji urzędowej i buduje tam pałac, kupuje drogie helikoptery, na Powszechnie Forum Gospodarcze zabiera ze sobą aż jedenasto ochroniarzy, co nie da się uzasadnić w żaden rozsądny sposób ze względu na to, że w czasie forum gospodarczego Dawos staje się najbardziej bezpiecznym miastem na globie ziemskim. Przed władzami państwa należy postawić pierwszorzędne zadanie – zmniejszyć personalne emerytury urzędowe. W takich warunkach społecznej niesprawiedliwości i bluźnierstwa ze strony władz reforma emerytalna wygląda wręcz utopijnie, nawet jeśli Serhij Tyhipko miałby się stać drugim Leszkiem Balcerowiczem.

Oleksandr STERENCZUK

ванні країни з надзвичайним рівнем соціального забезпечення? Схоже, що і сам віце-прем'єр розуміє відповідальність, і, звісно, готовність виконати свою місію у соціальній сфері, яка делегована йому президентом. Тобто не є секретом, що гарант використовує Сергія Тігіпка як банального «цапа відбуйвайла», а саме ж саме той прийме основний удар за проведені реформи.

«Багатьма реформами мені доводилося займатися, і, думаю, із того, за що я брався, пенсійна реформа – одна із найскладніших. Адже вона стосується усіх людей», – зазначив віце-прем'єр-міністр Сергій Тігіпко.

Три пенсійні «кошки»

Отже, принципи реформування пенсійної системи, що збирається запровадити профільне міністерство, це так звані три рівні, або, як їх встигли окреслити, три пенсійні «кошки».

Рівень I – У рамках солідарної системи України внески працівників та роботодавців забезпечують пенсіонерів державною пенсією. Коли пенсійну реформу буде повністю впроваджено, працівники будуть сплачувати внески довше, ніж раніше, а жінки – будуть виходити на пенсію у такому ж віці, як і чоловіки.

Рівень II – Що стосується обов'язкової накопичувальної системи, то ті, кому на момент запровадження системи виповнилося не більше 35 років, будуть сплачувати внески до Накопичувальної пенсійної фонду. Фонд буде інвестувати пенсійні активи у ринки капіталу з метою збільшення коштів цієї системи протягом багатьох років, щоб покрити збитки від інфляції. Після виходу на пенсію, ці заощадження плюс накопичений інвестиційний дохід перетворюються у щомісячні пенсійні виплати.

Рівень III – Добровільна накопичувальна система. Внески окремих працівників (та/або роботодавців), які вирішують брати участь у цій системі, інвестуються на ринок капіталу через приватні недержавні пенсійні фонди з тією ж самою метою, що і на Рівні II.

Також хотілося б зауважити, що пенсійна реформа – це одна із вимог МВФ, адже без неї Україні не бачити кредитів.

Аби реформа не стала утопією

Пенсійна реформа є надзвичайно необхідною України. Якщо ми не подбаємо про пенсійне законодавство сьогодні, вже не за горами той час, коли наші нащадки будуть утримувати пенсіонерів власним коштом. Однак занепокоєння викликає той факт, що у час, коли Сергій Тігіпко наполегливо розповідає про те, що незабаром не буде чим платити пенсії, президент держави живе у Межигирі державним коштом, використовуючи 140 гектарів урядової резиденції та будує там палац, купує дорогі гелікоптери, на Всесвітній економічній форум бере із собою аж одинадцять охоронців, що є невідповідним та безглуздим кроком, зважаючи, що під час самого економічного форуму, Давос стає найбезпечнішим містом на землі. Перед владою слід ставити першочергове завдання – урізати персональні номінальні пенсії. Адже за подібних умов соціальної несправедливості і блюзнірства влади, пенсійна реформа виглядатиме утопією, навіть якщо Сергій Тігіпко стане другим Лешком Бальцеровичем.

Oleksandr STERENCZUK

Польська преса про Україну

Ukraina na granicy demokracji

Український президент Віктор Янукович wielokrotnie zapewniał podczas zakończonej wizyty w Polsce, że chce modernizować swój kraj we wszystkich dziedzinach, tak by kiedyś mógł on wejść do UE.

To ważna deklaracja. Mało się o tym w Polsce mówi, ale światowy kryzys gospodarczy, który w ukraińską gospodarkę uderzył jak tsunami, zmusił rządzącą od roku ekipę do realnych reform, a nie tylko gadania o zmianach.

Alte gospodarka, której reformami tak się chlubi Janukowycz, to nie wszystko. Jest także demokracja, pluralizm, wolności obywatelskie, zwłaszcza wolność słowa i niezależność mediów. Po pomarańczowej rewolucji Ukraina stała się liderem w tych dziedzinach w całym b. ZSRR. Była fenomenem świadczącym, że w warunkach postradzieckich możliwa jest demokracja.

Od roku pod tym względem nastąpił regres...

Nie ma dnia, by nowa ekipa nie wszczyniała spraw karnych przeciwko poprzodnikom. Wyroków na razie nie ma, ale pachnie do polityczną rozprawą, a nie walką z korupcją.

W mediach tylko dwie telewizje próbują zachować niezależność – Kanał 5 i TVI – ale grozi im za to odebranie częstotliwości. Pozostałe wybrały lojalność wobec władz i pozorny pluralizm zamiast dziennikarskiej niezależności.

Gazeta Wyborcza, 5.02.2011 r.

Україна на межі демократії

Український президент Віктор Янукович під час нещодавнього візиту у Польщі багаторазово запевняв, що хоче модернізувати свою державу у всіх сферах таким чином, щоб певного часу вона змогла увійти до ЄС.

Це важлива декларація. Про це мало говорять у Польщі, однак світова економічна криза, яка вдарила в українську економіку, немов цунами, змусила керуючу протягом року команду до реальних реформ, а не лише до балачок про зміни.

Однак економіка, реформами якої так гордиться Янукович, це ще не все. Також є демократія, плюралізм, громадянські свободи, особливо свобода слова і незалежність медіа. Після Помаранчевої революції Україна була лідером в цих сферах у всьому колишньому СРСР. Була феноменом, який свідчив, що у пострадянських умовах є можлива демократія. Протягом року у цьому процесі наступив регрес...

Немає дня, щоб нова команда не порушувала кримінальних справ проти попередників. Вироків наразі немає, однак це пахне політичною розprawą, а не боротьбою з корупцією. Серед медіа лише два телеканали пробують зберегти незалежність: «5 канал» і «ТБІ». Однак за це їм погрожують позбавленням частот. Інші вибрали лояльність до влади і удаванні плюралізму замість журналістської незалежності.

«Газета Виборча», 5 лютого 2011 року

Polska pomoże Ukrainie w integracji z Unią

Głównymi tematami rozmowy prezydentów (RP i Ukrainy, – red.) były sprawy związane z aspiracjami Ukrainy do uczestniczenia w procesie integracji europejskiej. Komorowski przypomniał, że Ukraina przygotowuje się do podpisania trzech ważnych umów z UE: stowarzyszeniowej, o strefie wolnego handlu i o ruchu bezwizowym.

Polska we wszystkich tych sprawach chce nie tylko dzielić się doświadczeniem z Ukrainą, ale będzie też wspierać aspiracje Ukrainy, licząc na to, że Ukraina dokona dużego wysiłku, aby jej przygotowania były przekonujące i wystarczające z punktu widzenia surowej oceny instytucji europejskich – zadeklarował polski prezydent.

TVN24, 3 lutego 2011 roku

Польща допоможе Україні в інтеграції з Євросоюзом

Головними темами розмови президентів (РП та України, – ред.) були справи, пов'язані із прагненнями України взяти участь у процесі європейської інтеграції.

Коморовські нагадав, що Україна готується до підписання трьох важливих угод із ЄС: асоційованої, про зону вільної торгівлі та про безвізовий рух.

Польща у всіх цих справах хоче не тільки поділитися досвідом з Україною, але також підтримувати прагнення України, розраховуючи на те, що Україна зробить великі зусилля, щоб її підготовки були переконуючі і достатні із точки зору суворої оцінки європейських інституцій, – задекларував польський президент.

TVN24, 3 лютого 2011 року

Human Rights Watch: Coraz mniej wolności na Ukrainie

Kolejna międzynarodowa organizacja wyraziła zaniepokojenie stanem praw człowieka na Ukrainie. Human Rights Watch wskazuje na naciski na media i brak odpowiedniej polityki emigracyjnej.

Autorzy raportu podkreślają, że prezydent Wiktor Janukowycz chętnie mówi o wolności i pluralizmie w mediach, jednocześnie jednak wielu dziennikarzy skarży się na naciski ze strony milicji i cenzurę. Zwiększyła się liczba przypadków nacisków i napadów na obrońców praw człowieka...

Українські влади odrzucają wszystkie zarzuty dotyczące naruszeń praw człowieka, określając je mianem politycznych. Ich zdaniem, każde działanie rządzących, także w stosunku do opozycji, ma konkretne uzasadnienie. Na przykład, nie wydawanie zgody na demonstrację jest uzasadnione tym, że protestujący przeszkadzają zwykłemu obywatelowi w ich codziennych sprawach.

Gazeta.pl, styczeń 2011 roku

«Human Rights Watch»: усе менше свободи в Україні

Чергова міжнародна організація висловила занепокоєння станом прав людини в Україні. «Human Rights Watch» вказує про тиск на медіа і про відсутність відповідної еміграційної політики.

Автори звіту підкреслюють, що президент Віктор Янукович охоче говорить про свободу і плюралізм у медіа, однак багато журналістів жалюються на тиски із боку міліції та цензури. Збільшилася кількість випадків, що свідчать про тиск і напади на правозахисників...

Українська влада відкидає усі обвинувачення, що стосуються порушень прав людини, називаючи їх політичними. На їх думку, кожна дія керівників, також щодо опозиції, є цілком обґрунтованою. Наприклад, заборона проведення демонстрацій пояснюється тим, що протестувальники заважають звичайним громадянам у їх щоденних справах.

«Gazeta.pl», січень 2011 року

Сенаторка Речі Посполитої Pani senator Rzeczypospolitej

7. lutego 2011 roku w Wołyńskim Muzeum Krajoznawczym odbył się wieczór, poświęcony Helenie Lewczanowskiej pochodzącej z Wołynia.

Wieczór-portret Heleny Lewczanowskiej na temat «Los pani senator» z cyklu «Znane kobiety Wołynia» rozpoczął się opowieścią o jej życiu. Helena Lewczanowska – pierwsza kobieta senator z Wołynia w senacie Rzeczypospolitej w latach 1922-1927. Obecnych na tym spotkaniu studentów i uczniów zapoznano z talentami tej działaczki, polityczną, społeczną i edukacyjną działalnością, ciekawymi momentami w jej życiu.

Pracownik działu historii najnowszej w muzeum Serhij Łys opowiedział o jej unikalności i nadzwyczajnym ukraińskim patriotyzmie. «Z pochodzenia była szlachcianką. Ciekawe jest to, że w swoich żyłach Lewczanowska nie miała ukraińskiej krwi. Mimo tego, że jej ojciec był Niemcem, a matka – rosyjską szlachcianką, Helena nastawiona była patriotycznie w stosunku do Ukrainy. Chciała zmienić na lepsze życie Ukraińców, którzy żyli na terenie Polski», – zazначył historyk.

W muzeum prezentowano także wystawę zdjęć, dokumentów i książek o senatorce. Wiele eksponatów przekazała muzeum córka Heleny – Luczanka Iryna Lewczanowska, która ma już 98 lat!

Oksana CYMBALUK

7 лютого 2011 року у Волинському краєзнавчому музеї відбувся вечір, присвячений відомій волинянці Олені Левчанівській.

Вечір-портрет Олени Левчанівської на тему «Доля Сенаторки» із циклу «Відомі жінки Волині» розпочався з розповіді її біографії. Олена Левчанівська – перша жінка-сенаторка у сенаті Речі Посполитої 1922-1927 років від Волині. Студентів та учнів, котрі прийшли на захід, ознайомили із талантами цієї діячки, політичною, громадською та освітньою діяльністю, цікавими моментами з її життя.

Працівник відділу новітньої історії музею Сергій Лис розповів про її унікальність та надзвичайний український патріотизм. «За походженням вона була дворянкою. Цікавою особливістю є те, що у жилах Левчанівської не текла українська кров. Незважаючи на те, що її батько був німець, а мати – російська дворянка, Олена була нахвилювана патріотично. Хотіла змінити на краще життя українців, котрі жили на території Польщі», – зазначив історик.

Присутнім презентували також виставку, на якій розміщено фотографії, документи та книги про сенаторку. Багато експонатів передала до музею донька Олени – лучанка Ірина Левчанівська, котрій вже виповнилося 98 років!

Oksana CYMBALUK

Lina Kostenko: „Historia oceni każdego z nas”

„Pewnego dnia do domu Wasyla Kostenko przyszedli z NKWD i zapytali, czy posiada broń. „Jest” – odpowiedział i wskazał na kołyskę, w której leżało niemowlę. Nazwali je Lina.” – tymi słowami ukraiński poeta i wydawca Iwan Malkowycz rozpoczął pierwszy wieczór literacki poświęcony Linie Kostenko, który odbył się w ramach ogólnoukraińskiej prezentacji jej pierwszej powieści pt.: „Zapiski ukraińskiego szaleńca.”

Spotkanie z tą naprawdę genialną ukraińską poetką odbyło się 25 stycznia w Teatrze Dramatycznym w Równem. Razem z Liną Wasyliwną do Równego przyjechała jej córka, pisarz i kulturolog, Oksana Pachłowska, doktor nauk medycznych, śpiewaczka, Olha Bohomolec, i bard, kobziarz Wasyl Zdanek.

„Zapiski ukraińskiego szaleńca” – to pierwsza książka Liny Kostenko od ostatnich 20 lat i pierwsza jej powieść pisana prozą. Narratorem utworu jest 35-letni programista komputera, który na tle osobistego dramatu, docieklawie, głęboko i boleśnie skanuje wszelkie ułamki naszego zglobalizowanego świata. W świecie nadmiernej (dez)informacji i totalnej alienacji, on – zakładnik światowych absurdów – pragnie przełamać komunikacyjną przepaść między kobietą a mężczyzną, rodziną a pracą, Ukrainą a światem. Zgodnie ze stylistyką gatunkową „Zapiski ukraińskiego szaleńca” to nasycenie mix literatury pięknej, dziennikarstwa, współczesnego kronikarstwa i publicystyki” – tak wydawcy charakteryzują debiut pisarki.

Samą autorką, odpowiadając na pytanie, co skłoniło ją do napisania książki, otwarcie przyznaje: „Ja od dawna czułam, że trzeba na-

przeanalizować, a wtedy nic nas nie zaskoczy. Nie dajmy się zbić z tropu, bo negatywne pole, które nas otacza, przeszkadza nam w byciu produktywnymi. Często słyszymy o wadze społeczeństwa obywatelskiego. Mogę z pewnością stwierdzić, że w tej sali jest społeczeństwo obywatelskie. Na Majdanie, co by nie powiedzieć, także było społeczeństwo obywatelskie. W naszym chamowatym społeczeństwie trzeba stworzyć taką atmosferę, która obudzi w ludziach to, co najlepsze. Każda „władza” powinna wiedzieć, że są jeszcze uczciwi ludzie, którzy walczą o swoje godne życie. Wtedy zwyciężymy.” Te optymistyczne słowa można uważać za motyw przewodni zarówno wieczoru, jak i nowej powieści Liny Kostenko.

Na zakończenie wieczoru literackiego, wszyscy miłośnicy twórczości pisarki mogli otrzymać autograf i porozmawiać z nią. Ludzie ustawili się w długiej kolejce i z zapalem dyskutowali na temat nowej powieści. Wielu miało ze sobą po kilka egzemplarzy – dla krewnych, przyjaciół, w prezencie dla znajomych. Chciałoby się wierzyć, że wszyscy, którzy książkę kupili, przeczytają ją. A tym, którzy dopiero planują zakupić „Zapiski ukraińskiego

Ліна Костенко: «Історія скаже про кожного з нас»

«Одного дня НКВД-исти прийшли до хати Василя Костенка і спитали, чи є в нього зброя. «Є», – відказав він і показав на колыску, де лежало немовля. І звали немовля Ліна», – такими словами український поет і видавець Іван Малкович розпочав перший творчий вечір Ліни Костенко, що проходив у рамках всеукраїнського презентаційного туру її першого прозового роману «Записки українського самашедшого».



Olena CHADŽYOGŁOWA, zdjęcia Oleksandra BILCZUKA

писаць твор, в котрому отворче належить повідzieć, że ktoś jest szalony: albo my, albo ONI. Ta powieść to utrwalenie wejścia w trzecie tysiąclecie. ... (historia nas oceni)”. Bohaterowie utworu często byli wzorowani na autentycznych osobach, ale nikt z tych, którzy się rozpoznali, nie obraził się. Samą siebie autorka rozpoznała w „Lwie internetowym na pustyni”. Współczesnego Ukraińca porównuje do gogolowskiego szaleńca, który leżał na łóżku, czytał gazety i przejmował się sprawami Hiszpanii. Tak i my, „skacząc po kanałach”, wyłączamy naszą świadomość... Nie przypadkowo autorka wybrała czas wydania utworu. „Nie mogę już znieść tego neocynizmu. Czas z tym skończyć. Jedynie przeżywszy życie, masz poczucie perspektywy. Ukraińcy to naród, który nie potrafi myśleć strategicznie, chociaż są wyjątki.” – tymi słowami Lina Kostenko wezwała do walki wszystkich obecnych na sali świadomych ludzi i tych, którzy nie zważają na mróz, oglądali telewizyjną transmisję z prezentacji pod ścianami teatru.

Przez cały wieczór zadawano autorce wiele ciekawych pytań, spośród których pojawiło się następujące: „Jak walczyć, żeby nie zginąć jako naród?”. Odpowiedź zabrzmiała pewnie i zdecydowanie: „Skłamałabym, gdybym powiedziała, że znam na to sposób. „Walczyć, a zwyciężysz” – jak mówił Taras Szewczenko. Z czym walczyć? Odpowiedź znamy: z korupcją, z ubóstwem... [...] Należy wszystko

szaleńca”, radzę zrobić to jak najszybciej, czasem w porę przeczytana książka, może gruntownie zmienić życie.



Olena CHADŽYOGŁOWA, фото Oleksandra BILCZUKA

Zuстріч z woistynu genialnoju ukraińskoju piśmienniczoju wdbudowała 25 ściana 2011 roku w Riwenskoju oblasnoju dramatičnoju teatri. Razom iz Linoju Wasylivnoju do Riwnoho zawitali ii donka, piśmiennicza ta kulturolog Oksana Pachłowska, doktor medycznych nauk, śpiewaczka Ołha Bohomolecz ta bard, kobzar Wasyl Zdanek.

„Zapiski ukraińskiego samashedшого” – ce perša kniżka Lini Kostenko za ostatni 20 rokiv tvorchoho movannia i peršij prozovij roman piśmienniczi. Tvir napisano wid imeni 35-ričnoho kompiuternogo programista, який na tli osobistoju dramy priskiplito, gliboko i boleśno skanue uci wivichi našogo globalizovanogo času. U sviť nadmirnoju (dez)informacii i totalnoho vidčужennia win – zaruchnik sviťovih absurdiv – pragne podolati komunikativnu priprvu miż чоловіком i žinkoju, miż rodinoju i profesieju, miż Ukraioju i sviťom. Za žanrovu stilistikoju „Zapiski ukraińskiego samashedшого” – nasичений mikс художньої літератури, внутрішніх щоденників, сучасного літописання i публіцистики”, – tak charakterizuju debiutnij prozovij roman piśmienniczi vidavci.

Samá avtorka, vidpovidaючи na zapitannia cho ii spnuakalo do napisannia knigi, vidverto zavijala: „Я давно vidčужala, cho treba napisati tvir, v якому vidverto сказати, cho xtoś boжеvilний: або ми, або ВОНИ. Роман – це фіксація переходу в третє тисячоліття. [...] Історія скаже про кожного z нас”. Герої

tvoru dosiť často buди „spisani” z konkret-nih ludiej, ale žoden iz tih, cho vpiзнаv sebe, ne obrazivsi. Sebe ž avtorka, za ii vlasnimi slovami, upiзнаla u „Levi invertovanomu na pusteli”. Vona porivnuє sучасnoju ukraińca z gogolivskim boжеvilnim, kotrij ležav na ližku, читав газети i pereймavsi іспанськими справами. Tak i mi, pereмикаючи телеканалы „vvimknuv-peremknuv-vimknuv”, pereмикаємо našu sviđomість... Час vиходу tvoru avtorka obrala ne випадково. „Meni вже nesila терпіти цей неоцинизм. Пора z цим zakінčувати. Liše проживши життя, маєш vidčужti перспективи. Ukraioци – нація, яка не вміє мислити стратегічно, cho є й винятки”, – такими slovami Lina Vasylivna zakliкала do боротьби uciх prisutnih u zalі sviđomih ludiej ta uciх tih, cho, neznavajuchi na moroz, divivsi televizijnou translaciu prezentacii pid stіnami teatru.

Protяgom večora Lini Kostenko zadavali duže багато цікаvih zapitannj, серед яких buди й take: „Як боротьби, cho не propasti як narod?” Vidpovidь provučala vпевнено ta rišuče: „Я zbreхала б, яби сказала, cho маю рецепт. „Boritься – poborete”, як kazav Taras Ševčenko. Z чим боротьби? Vidpovidь ми знаємо: z корупcieю, z nestatkami... [...] Потрібно uсе analizувати, i toді ničo не zastane нас zneнавka. Treba ne davati нас zaturkuvati, bo negativne pole, cho нас otocує, ne daє nam buди produktyvnimi. Často čuємо pro važliviść громадянського суспільства. Я moжу vпевнено стверджувати, cho v цій zalі є громадянське суспільство. На Majdanі, cho б cho не kazav, takож buди громадянське суспільство. У нашому хамському середовищі потрібно створити таку атмосферу, cho в людях proкидалося найкраще. Uci „vлади” мають знати, cho є чесні люди, які боротьби за своє гідне життя. Toді й poboremo”. Takі optimistični slova možna vvažati i leitmotivom večora, i leitmotivom uсього novogo romanu Lini Kostenko.

Na zaverešennia tvorchoho večora uci poціnovučav tvorčosti piśmienniczi mali змогу vziati avtograf ta poslićkuvatisia iz piśmenniczoju. Ludi višikučavали u довжелезну чергу, iz запалом обговоруючи новий роман avtorки. Багато xto mav при собі кілька knig: dla rodичiv та друзiv, na podarunok kolegam toщо. Хочеться вірити, cho uci, cho придбав knigu, ii прочитають. A тим, cho liše zbiraється kupiti „Zapiski ukraińskiego samashedшого”, radжу зробити це якомога швидше, bo іноді vчасно прочитана kniga može dokorінно зміniti життя.

Від покарання до покаяння

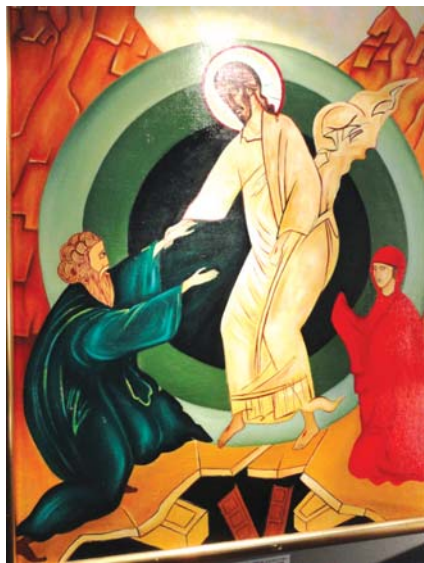
Od kary do skruchy

Дня 3. лутего 2011 року в четверек в одной з сал Музеум Краjoзнавczego в Рównem мiала мiеjsце вистава прац артыстычных вiезнiв з Украiни i Польски Од кари до скручы.

Ініціатором вистави та її організатором є капелан в'язниці Рівненського краєзнавчого музею Віктор Драус, який кілька років тому залишив мурів в'язниці у Рівному. На виставі були представлені роботи в'язнів, серед яких багато хто отримав довічне покарання або відбуває довгий термін ув'язнення. Тематикою творчих робіт, як правило, стали біблійні і родинні мотиви. Серед них було представлено кілька ікон. Деякі полотна є пейзажами. Техніка виконання залежала від фантазії майстрів та доступності матеріалів: найчастіше використовували олівець, акрилові фарби, нитки та деревина.

Один з відвідувачів виставки у Книжці відгуків залишив запис, який повністю може слугувати підсумком цього мистецького дійства: «Якщо людина творить мистецтво, то вона вразлива. А якщо вразлива – це значить, що повертається до повноцінного життя, – так, як і ці в'язні».

Один з відвідувачів виставки у Книжці відгуків залишив запис, який повністю може слугувати підсумком цього мистецького дійства: «Якщо людина творить мистецтво, то вона вразлива. А якщо вразлива – це значить, що повертається до повноцінного життя, – так, як і ці в'язні».



Один з відвідувачів виставки у Книжці відгуків залишив запис, який повністю може слугувати підсумком цього мистецького дійства: «Якщо людина творить мистецтво, то вона вразлива. А якщо вразлива – це значить, що повертається до повноцінного життя, – так, як і ці в'язні».

Один з відвідувачів виставки у Книжці відгуків залишив запис, який повністю може слугувати підсумком цього мистецького дійства: «Якщо людина творить мистецтво, то вона вразлива. А якщо вразлива – це значить, що повертається до повноцінного життя, – так, як і ці в'язні».



Justyna JANCZ, збiрка авторi

Юстина ЯНЧ, фотiя автора

Інформація wołyńska Волинська інформація

За даними міського обчислювального центру від 1 лютого 2011 року, станом на 1 січня 2011 року луччани заборували за житлово-комунальні послуги, газу та електропостачання 40 млн. 415 тис. грн.

Ведучим даних Мiеjskiego Centrum Obliczeniowego з дня 1. лутего 2011 року, станом на 1. стycznia 2011 року задушення лущчан за послуги комунальні, газ і енергію електричну вноси 40 млн 415 тис. грн.

З нагоди 140-ї річниці з дня народження Лесі Українки на Волині видадуть ряд збірок поезії та книг про неї.

З okazji 140-lecia urodzin Lesi Ukrainki na Wołyniu zostanie wydane niektóre książki poetki oraz książki o niej.

Майже місяць на Волині тривав благодійний новорічно-різдвяний марафон «Незрячі дитини – тактильну книгу», під час якого було зібрано 41 тисяч гривень на дисплеї для незрячих.

Праві місяць на Волині тривав добровільний новорічно-божоріздвяний марафон «Невдомому дитині – тактильну книгу», під час якого було зібрано 41 тис. гривень на екран для невідомих.

До 25-ї річниці чорнобильської трагедії на Волині планують видати книгу про ліквідаторів, котрі проживають на території області.

На 25. rocznicę czarnobylskiej tragedii na Wołyniu planują wydać książkę poświęconą likwidatorom, którzy mieszkają na terenie obwodu.

Наприкінці січня у львівській Галереї мистецтв відкрилася виставка «Від Горині до Случа», на якій експонуються твори художників Рівненщини.

Под koniec stycznia w łuckiej Galerii Sztuki została otwarta wystawa «Od Horynia do Słuczu», na której ekspozowane są utwory malarzy Równiennychny.

Протягом 2011 року на території Любомльського району планують укріпити берег Західного Бугу, оскільки річка змінило русло, щорічно зменшуючи територію України.

W ciągu 2011 roku w rejonie lubomlskim jest planowane wzmocnienie linii brzegowej Zachodniego Bugu, ponieważ rzeka zmieniła koryto, co prowadzi do „uszczerplenia” terytorium Ukrainy.



Пенділок 14 лутого

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Річкова молитва
06.05, 06.30, 07.00, 07.30, 08.00 Новини
06.10, 07.05, 08.05 Спорт
06.15, 07.10, 08.10 Погода
06.20 Вертикаль влади - 1 частина
06.35 Вертикаль влади - 2 частина
06.45 Православний календар
06.50 Фільм дня
07.15 Ера бізнесу
07.25 Авторіа
07.50 Мультифільм
08.15 Огляд преси
08.20 Твечі - чек
08.40 Корисні поради
09.00 Підсумки тижня
09.40 Погода
10.00 Друга сута
10.05 Ток-шоу "Легко бути жінкою"
11.10 Шеф-кухар країни
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.15 Права на захист
12.35 Шеф-кухар, Сиданко
12.45 Наказові сити за 48 годин
13.15 Майстер-клас
13.35 Хіф "Ціна довіри"

15.00 Новини (із сурдоперекладом)
15.15 Europe News
15.25 Діловий світ. Агросектор
15.30 Погода
15.35 Концертна програма "Мелодія двох сердець" (із субтитрами)
17.55 Відео в Америку
18.20 Новини (із сурдоперекладом)
18.25 Діловий світ
18.45 Діловий світ
19.00 Концертна програма "Калейдоскоп кохання"
20.00 Підсумки дня
21.25 Світ спорту
21.35 Діловий світ
21.45 Армія
21.55 Погода
22.00 Фольк-музик: народні пісні про кохання
22.25 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки тижня
23.15 Вертикаль влади - 1 частина
23.30 Підсумки дайджест
23.50 Погода
00.10 Спорт
00.15 Шоу Біа
00.20 Відео першої особи
00.50 Корисні поради
01.10 Підсумки дня
01.45 Погода
01.50 Телешкола
02.50 Фольк-музик: народні пісні про кохання

01.30 "Вісник-Спорт"
01.45 Хіф "Казки, казки... старого Арбата" (I)
01.50 "Три Зони" 17 серія
05.00 Т/с "Зона" 17 серія
05.45 Друга сута
05.50 Діловий світ. Агросектор
15.30 Погода
15.35 Концертна програма "Мелодія двох сердець" (із субтитрами)
17.55 Відео в Америку
18.20 Новини (із сурдоперекладом)
18.25 Діловий світ
18.45 Діловий світ
19.00 Концертна програма "Калейдоскоп кохання"
20.00 Підсумки дня
21.25 Світ спорту
21.35 Діловий світ
21.45 Армія
21.55 Погода
22.00 Фольк-музик: народні пісні про кохання
22.25 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки тижня
23.15 Вертикаль влади - 1 частина
23.30 Підсумки дайджест
23.50 Погода
00.10 Спорт
00.15 Шоу Біа
00.20 Відео першої особи
00.50 Корисні поради
01.10 Підсумки дня
01.45 Погода
01.50 Телешкола
02.50 Фольк-музик: народні пісні про кохання

01.30 "Вісник-Спорт"
01.45 Хіф "Казки, казки... старого Арбата" (I)
01.50 "Три Зони" 17 серія
05.00 Т/с "Зона" 17 серія
05.45 Друга сута
05.50 Діловий світ. Агросектор
15.30 Погода
15.35 Концертна програма "Мелодія двох сердець" (із субтитрами)
17.55 Відео в Америку
18.20 Новини (із сурдоперекладом)
18.25 Діловий світ
18.45 Діловий світ
19.00 Концертна програма "Калейдоскоп кохання"
20.00 Підсумки дня
21.25 Світ спорту
21.35 Діловий світ
21.45 Армія
21.55 Погода
22.00 Фольк-музик: народні пісні про кохання
22.25 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки тижня
23.15 Вертикаль влади - 1 частина
23.30 Підсумки дайджест
23.50 Погода
00.10 Спорт
00.15 Шоу Біа
00.20 Відео першої особи
00.50 Корисні поради
01.10 Підсумки дня
01.45 Погода
01.50 Телешкола
02.50 Фольк-музик: народні пісні про кохання

01.30 "Вісник-Спорт"
01.45 Хіф "Казки, казки... старого Арбата" (I)
01.50 "Три Зони" 17 серія
05.00 Т/с "Зона" 17 серія
05.45 Друга сута
05.50 Діловий світ. Агросектор
15.30 Погода
15.35 Концертна програма "Мелодія двох сердець" (із субтитрами)
17.55 Відео в Америку
18.20 Новини (із сурдоперекладом)
18.25 Діловий світ
18.45 Діловий світ
19.00 Концертна програма "Калейдоскоп кохання"
20.00 Підсумки дня
21.25 Світ спорту
21.35 Діловий світ
21.45 Армія
21.55 Погода
22.00 Фольк-музик: народні пісні про кохання
22.25 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки тижня
23.15 Вертикаль влади - 1 частина
23.30 Підсумки дайджест
23.50 Погода
00.10 Спорт
00.15 Шоу Біа
00.20 Відео першої особи
00.50 Корисні поради
01.10 Підсумки дня
01.45 Погода
01.50 Телешкола
02.50 Фольк-музик: народні пісні про кохання

01.30 "Вісник-Спорт"
01.45 Хіф "Казки, казки... старого Арбата" (I)
01.50 "Три Зони" 17 серія
05.00 Т/с "Зона" 17 серія
05.45 Друга сута
05.50 Діловий світ. Агросектор
15.30 Погода
15.35 Концертна програма "Мелодія двох сердець" (із субтитрами)
17.55 Відео в Америку
18.20 Новини (із сурдоперекладом)
18.25 Діловий світ
18.45 Діловий світ
19.00 Концертна програма "Калейдоскоп кохання"
20.00 Підсумки дня
21.25 Світ спорту
21.35 Діловий світ
21.45 Армія
21.55 Погода
22.00 Фольк-музик: народні пісні про кохання
22.25 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки тижня
23.15 Вертикаль влади - 1 частина
23.30 Підсумки дайджест
23.50 Погода
00.10 Спорт
00.15 Шоу Біа
00.20 Відео першої особи
00.50 Корисні поради
01.10 Підсумки дня
01.45 Погода
01.50 Телешкола
02.50 Фольк-музик: народні пісні про кохання

01.30 "Вісник-Спорт"
01.45 Хіф "Казки, казки... старого Арбата" (I)
01.50 "Три Зони" 17 серія
05.00 Т/с "Зона" 17 серія
05.45 Друга сута
05.50 Діловий світ. Агросектор
15.30 Погода
15.35 Концертна програма "Мелодія двох сердець" (із субтитрами)
17.55 Відео в Америку
18.20 Новини (із сурдоперекладом)
18.25 Діловий світ
18.45 Діловий світ
19.00 Концертна програма "Калейдоскоп кохання"
20.00 Підсумки дня
21.25 Світ спорту
21.35 Діловий світ
21.45 Армія
21.55 Погода
22.00 Фольк-музик: народні пісні про кохання
22.25 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки тижня
23.15 Вертикаль влади - 1 частина
23.30 Підсумки дайджест
23.50 Погода
00.10 Спорт
00.15 Шоу Біа
00.20 Відео першої особи
00.50 Корисні поради
01.10 Підсумки дня
01.45 Погода
01.50 Телешкола
02.50 Фольк-музик: народні пісні про кохання

01.30 "Вісник-Спорт"
01.45 Хіф "Казки, казки... старого Арбата" (I)
01.50 "Три Зони" 17 серія
05.00 Т/с "Зона" 17 серія
05.45 Друга сута
05.50 Діловий світ. Агросектор
15.30 Погода
15.35 Концертна програма "Мелодія двох сердець" (із субтитрами)
17.55 Відео в Америку
18.20 Новини (із сурдоперекладом)
18.25 Діловий світ
18.45 Діловий світ
19.00 Концертна програма "Калейдоскоп кохання"
20.00 Підсумки дня
21.25 Світ спорту
21.35 Діловий світ
21.45 Армія
21.55 Погода
22.00 Фольк-музик: народні пісні про кохання
22.25 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки тижня
23.15 Вертикаль влади - 1 частина
23.30 Підсумки дайджест
23.50 Погода
00.10 Спорт
00.15 Шоу Біа
00.20 Відео першої особи
00.50 Корисні поради
01.10 Підсумки дня
01.45 Погода
01.50 Телешкола
02.50 Фольк-музик: народні пісні про кохання

01.30 "Вісник-Спорт"
01.45 Хіф "Казки, казки... старого Арбата" (I)
01.50 "Три Зони" 17 серія
05.00 Т/с "Зона" 17 серія
05.45 Друга сута
05.50 Діловий світ. Агросектор
15.30 Погода
15.35 Концертна програма "Мелодія двох сердець" (із субтитрами)
17.55 Відео в Америку
18.20 Новини (із сурдоперекладом)
18.25 Діловий світ
18.45 Діловий світ
19.00 Концертна програма "Калейдоскоп кохання"
20.00 Підсумки дня
21.25 Світ спорту
21.35 Діловий світ
21.45 Армія
21.55 Погода
22.00 Фольк-музик: народні пісні про кохання
22.25 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки тижня
23.15 Вертикаль влади - 1 частина
23.30 Підсумки дайджест
23.50 Погода
00.10 Спорт
00.15 Шоу Біа
00.20 Відео першої особи
00.50 Корисні поради
01.10 Підсумки дня
01.45 Погода
01.50 Телешкола
02.50 Фольк-музик: народні пісні про кохання

01.30 "Вісник-Спорт"
01.45 Хіф "Казки, казки... старого Арбата" (I)
01.50 "Три Зони" 17 серія
05.00 Т/с "Зона" 17 серія
05.45 Друга сута
05.50 Діловий світ. Агросектор
15.30 Погода
15.35 Концертна програма "Мелодія двох сердець" (із субтитрами)
17.55 Відео в Америку
18.20 Новини (із сурдоперекладом)
18.25 Діловий світ
18.45 Діловий світ
19.00 Концертна програма "Калейдоскоп кохання"
20.00 Підсумки дня
21.25 Світ спорту
21.35 Діловий світ
21.45 Армія
21.55 Погода
22.00 Фольк-музик: народні пісні про кохання
22.25 Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки тижня
23.15 Вертикаль влади - 1 частина
23.30 Підсумки дайджест
23.50 Погода
00.10 Спорт
00.15 Шоу Біа
00.20 Відео першої особи
00.50 Корисні поради
01.10 Підсумки дня
01.45 Погода
01.50 Телешкола
02.50 Фольк-музик: народні пісні про кохання

Вівторок 15 лютого

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05, 06.30, 07.00, 07.30, 08.00 Новини
06.10, 07.05, 08.05 Спорт
06.15, 07.10, 08.10 Погода
06.20 Вертикаль влади - 1 частина
06.35 Вертикаль влади - 2 частина
06.45 Православний календар
06.50 Фільм дня
07.15 Ера бізнесу
07.25 Авторайв
07.50 Мультифільм
08.15 Огляд преси
08.20 Travel-чек
08.40 Корисні поради
09.00 Підсумки дня
09.25 Точка зору
10.00 Друга смуга
10.05 Ток-шоу "Легко бути жінкою"
11.10 В гостях у Д. Гордона
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.15 Погода
12.20 Свірада
12.35 Шеф-кухар. Сніданок
12.50 Хай щастить
13.10 Темний силует
13.20 Хай так
13.45 Х/ф "Фронт в тилу ворога" 1 серія

15.00 Новини (із сурдо-перекладом)
15.15 Euronews
15.25 Діловий світ.
Агросектор
15.30 Погода
15.35 Т/с "Зона" 17 серія (із субтитрами)
16.20 Нащадки
16.55 Т/с "Атлантида" 5 серія (із субтитрами)
17.45 Х/ф "Відьма"
18.15 Друга смуга
18.20 Новини (із сурдо-перекладом)
18.45 Діловий світ
19.00 Про головне
19.25 Погода
19.40 Великий концерт В.Козловського та О.Рибачка (1ч.)
20.55 Офіційна хроніка
21.00 Підсумки дня
21.25 Діловий світ
21.35 Великий концерт В.Козловського та О.Рибачка (2ч.)
22.55 Трійка, Кено, Максима
23.00, 00.00 Підсумки
23.15 Док. фільм "Коло радості"
23.50 Погода
00.10 Спорт
00.15 Шоу Біз
00.20 Від першої особи
00.50 Корисні поради
01.00 Підсумки дня
01.45 Погода
01.50 ТелеАкадемія
02.50 Х/ф "Фронт в тилу ворога" 1 серія
04.00 Х/ф "Відьма"

04.35 Д/с "Круїз" 05.00 Т/с "Зона" 18 серія (із субтитрами)
05.45 Друга смуга
05.50 Діловий світ.
Агросектор
СТБ
06.10, 01.40 "Бізнес" 06.15, 21.30 Т/с "Кула-гін та Партнери" (1)
06.40 "Комісар Рекс" 09.45 Х/ф "Здрастуйте Вам!"
11.55 "Нез'ясовно, але факт"
12.55 "Битва екстра-сенсів"
13.55 "Моя правда. В'ячеслав Невинний"
15.00 "Давай одружи-мося"
17.00 "Неймовірна правда про зірок"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.10 "Чужі помилки. Трічирний обви-нувач"
19.10 "Правила жит-тя. Шкілліна ідаліяна - пекельна кухня"
20.15 "У пошуках істини. Катерина Велика: пристрасть та влада"
22.25 "Паралельний світ"
23.25 Т/с "Доктор

Хаус" (2)
00.20 Т/с "Клініка" 01.30 "Вікна-Спорт" 01.45 Х/ф "Цілково пропацій" (1)
5 КАНАЛ
06.00 Програма передач
06.01, 22.30 "Час-Тайм"
06.15, 10.15, 13.10, 17.15, 18.55, 23.50 "Погода на курортах"
06.20, 18.45, 23.15, 00.20, 02.50, 04.20 "Час спорту"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.30, 02.40, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 11.20, 12.20, 14.10, 16.10, 17.50, 22.45 "Погода в Україні"
09.25, 00.30, 03.30 "Антілоп-новини"
09.35, 13.20, 14.20 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 03.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 18.20, 00.25 "Погода у світі"

15.20 "Не перший погляд"
16.20 "Мотор-ТБ"
17.25, 04.40 "Особли-во небезпечно"
18.30, 23.40, 04.30 "Київський час"
19.00, 23.00, 00.00, 01.00, 04.00, 05.00 "Час новин" (росій-ською мовою)
19.25, 01.15, 05.15 "Час: важливо"
21.00, 02.00 "Час"
21.50, 03.40 "На межі"
23.55, 02.55, 04.25 "Огляд преси"
00.40 "Смачні подорожі"

TVP POLONIA

07.00 "Кава або чай?"
09.05 "Політика за чашкою кави"
09.25 "Процавай, Рокфеллер!" Т/с.
09.55 "Музика нашої душі"
10.55 "Польський смак". Тележурнал.
11.10, 11.40 "Кольори щастя". Т/с.
12.10 "Ляк любов".
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15, 19.20, 01.50 "Будинок парафіяль-ного священика". Т/с.

13.45 "Злотополь-ські". Т/с.
14.15 "Іспит життя"
15.05, 23.05, 04.00 Польща 24.
15.35 "День на-родження кабре"
"РАК". Розважальна програма.
16.30 Ток-шоу Томаса Лиса.
17.30 "Відеотека до-рослої людини".
18.00 Телекспрес.
18.25 "Шанс на успіх"
19.45 "Дика Польща". Д/с.
20.15, 02.15 На до-браніч, малюки.
21.00, 02.55 Спорт.
21.15 "Лондонці II".
22.05 "Двійбй гіган-тів". Кабре.
23.00 Погода.
23.40 "Екстрадія II".
00.40 "Переден-вєсни". Т/с.
01.30 "Пам'ятай про мене". Концерт пр-вітання.
03.10 "Кімната по-бачень". Т/с.
04.25 "Вільнотека". Тележурнал.
04.40 "Вечір з Ласко-виком і Малицьким". Розважальна про-грама.

05.35 "Королі цен-тра".
06.25 "Ш я шпигун". Мій приятель шпигун". Репортаж.
POLSAT
06.00 Вставай! Пра-ємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Черешки ниндзя 3".
10.15 "Медяні роки".
11.00 "Далеко від носилок".
12.00, 17.30 "Мала-новський і партнери".
12.30 "І хто тут голо-вний?"
13.00 "Приємна родина".
14.00 "Приємний покій".
15.00, 19.00 "Перша кохання".
15.45 "Обмін дружи-нами".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 20.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 "Чому я?"
20.30 "Світ за сімей-ством Кєспьких".
21.00 "Розпачливий".
23.15 "C.S.I."
00.15 "Готель 52".
01.15 "Зізнання".
Труді!
03.00 Інтерактивна програма

TVP-1
06.05, 16.50 "Мода на успіх".
07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.05 Політика за кавою.
09.20 "Скаженість Майки Скворон".
09.50 Дитсадок "1".
10.40 Мультисеріал.
11.15 "Рейс 29: загублені на острові".
11.40 Усі, хто бачив, усі, хто знає.
12.10 Алфавіт клі-мату.
12.20 Телемагazin.
13.10 Агробізнес.
13.35 Староста року.
14.45, 18.25 "Буди-нок парафіяльного священика".
15.15, 18.55 "Клан".
15.45 Євробачення 2011.
16.15, 19.35 Угадай мелодію.
17.40 Приціл.
18.00 Телекспрес.
20.05 Вечірка.
21.25 "Останній за-хід".
23.05 "Загублені".
00.00 Варто казати.
00.50 "Напарники"

02.40 "Коджак".
04.30 Позначення.
04.45 Ніч загадок.
TVP-2
06.35 "М.А.С.Н."
07.10 "Дочки Маклеода".
08.00 Сімейний турнір.
08.30 "І в горі, і в радості".
09.30 Питання на сніданок.
11.55 Алея зірок.
12.15 Телемагazin.
12.50 Тележурнір.
13.55 "Погода на п'ятницю".
14.50 "Священна війна".
15.25, 21.10 "Кольори щастя".
16.00, 21.45 "Мостова-ьяки".
17.00, 19.00 Пано-рама.
17.30 "Тандюрист".
18.25 Один із десяти.
19.40 Гаряча тема.
20.00 "Ліцензія на виховання".
22.50 Експрес репор-терів.
23.55 "Великий світ маленьких жінок".
01.10 "Щасливого Різдва".
03.10 "Рим".
04.05 "Провокатор".

Середа 16 лютого

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05, 07.00, 07.30, 08.00 Новини
06.10, 07.05, 08.05 Спорт
06.15, 07.10, 08.10 Погода
06.20 Док. фільм "Коло радості"
06.35 Православний календар
06.50 Фільм дня
07.15 Ера бізнесу
07.25 Авторайв
07.50 Мультифільм
08.15 Огляд преси
08.20 Travel-чек
08.40 Корисні поради
09.00 Підсумки дня
09.25 На зв'язку з Урядом
09.45 Друга смуга
10.00 Ток-шоу "Легко бути жінкою"
11.10 В гостях у Д. Гордона
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.15 Погода
12.20 Крок до зірок.
Євробачення
13.10 Х/ф "Фронт в тилу ворога" 2 серія
14.30 Новини (із сурдо-перекладом)
14.45 Euronews
14.55 Діловий світ.

Агросектор
15.00 ПАРЛАМЕН-Т-СЬКІ СЛУХАННЯ У ВЕРХОВНІЙ РАДІ У КРАЇНИ. "Стан проведення пенсійної реформи та шляхи її вдосконалення"
17.25 Т/с "Атлантида" 6 серія (із субтитрами)
18.15 Друга смуга
18.20 Новини (із сурдо-перекладом)
18.45 Діловий світ
19.00 Про головне
19.25 Погода
19.40 Чоловічий клуб
20.55 Офіційна хроніка
21.00 Підсумки дня
21.25 Світ спорту
21.35 Діловий світ
21.45 Слово регіонам
21.55 Досвід
22.45 Мегалот
22.50 Суперпото, Трійка, Кено
23.00, 00.00 Підсумки
23.15 Вертикаль влади
23.30 Підсумки дай-джест
23.35 Вертикаль влади - 2 частина
23.50 Погода
00.10 Спорт
00.15 Шоу Біз
00.20 Від першої особи
00.50 Корисні поради
01.00 Підсумки дня
01.45 Погода
01.50 ТелеАкадемія
02.50 Х/ф "Фронт в тилу ворога" 2 серія
04.10 Д/с "Круїз"

05.00 Т/с "Зона" 19 серія
05.45 Друга смуга
05.50 Діловий світ.
Агросектор
СТБ
06.00, 01.40 "Бізнес" 06.05 "Документаль-ний детектив"
06.30, 21.25 Т/с "Кула-гін та Партнери" (1)
06.55 Т/с "Комісар Рекс" (1)
09.00 до 10.00 про-філактика
10.00 Х/ф "Дамське танго" (1)
11.55 "Нез'ясовно, але факт"
12.55 "Битва екстра-сенсів"
13.55 "Правила жит-тя. Шкілліна ідаліяна - пекельна кухня"
15.00 "Давай одружи-мося"
17.00 "Неймовірна правда про зірок"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.10 "Чужі помилки. Діагно: любов"
19.05 "Зіркове життя. Зіркові весілля"
20.15 "Російські сен-сації.День народжен-ня Буржуа"
22.25 "Паралельний

світ"
23.25 Т/с "Доктор Хаус" (2)
00.20 Т/с "Клініка" (2)
01.30 "Вікна-Спорт" 01.45 Х/ф "Тандма-данчик" (1)
5 КАНАЛ
06.00 Програма передач
06.01, 22.30 "Час-Тайм"
06.15, 10.15, 13.10, 17.15, 18.55, 23.50 "Погода на курортах"
06.20, 18.45, 23.15, 00.20, 02.50, 04.20 "Час спорту"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.30, 02.40, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 11.20, 12.10, 14.10, 16.10, 17.50, 22.45 "Погода в Україні"
09.25, 00.30, 03.30 "Антілоп-новини"
09.35, 13.20, 14.20 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 03.00 "Час новин"

10.30, 11.30 "Прес-конференції у прямо-му ефірі"
10.55, 18.20, 00.25 "Погода у світі"
12.15 "Сканер"
15.20 "Здорові історії"
16.20 "Арсенал"
17.25, 04.40 "На межі"
18.30, 23.40, 04.30 "Київський час"
19.00, 23.00, 00.00, 01.00, 04.00, 05.00 "Час новин" (росій-ською мовою)
19.25, 01.15, 05.15 "Час: важливо"
21.00, 02.00 "Час"
21.50, 03.40 "Акцент"
23.55, 02.55, 04.25 "Огляд преси"
00.40 "Ресторанні новини"

TVP POLONIA

07.00 "Кава або чай?"
09.05 "Політика за чашкою кави"
09.25 "Ставлю на Толика Банана". Т/с.
10.05 "Шанс на успіх".
10.55 Польський смак.
11.10 Репортаж.
11.40 Кулінарна про-грама.

12.10 "Ляк любов". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15, 19.20, 01.50 "Будинок парафіяль-ного священика". Т/с.
13.45 "Злотополь-ські". Т/с.
14.15 "Кімната по-бачень". Т/с.
15.05, 23.05, 04.00 Польща 24.
15.40 Бенефіс "Труба-дурів".
16.35, 23.35 "Все мож-ливо" Д/с.
17.40, 01.30 "Інфопо-дорож". Тележурнал.
18.00 Телекспрес.
18.25 "Ополе". Кон-церт
19.45 "Під Таграми". Цикл репортажів.
20.00 "Вільнотека". Тележурнал.
20.15, 02.15 На до-браніч, малюки.
21.00, 02.55 Спорт.
21.15 "Тіно". Х/ф.
Польща, 2003 р.
23.00 Погода.
00.45, 06.15 Варто об-говорити.
01.30 "Гра в міста". Тележурнір.
03.10 "Лондонці II".
04.30 "Двійбй гіган-

тів". Кабре.
05.20 "Успіх". Т/с.
POLSAT
06.00 Вставай! Пра-ємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.45 "Кругосвітня подорож Кота в чо-ботах" - мультифільм, Японія.
10.05 Медяні роки".
11.00 "Далеко від носилок".
12.00, 17.30 "Мала-новський і партнери".
12.30 "І хто тут голо-вний?"
13.00 "Приємна родина".
14.00 "Приємний покій".
15.00, 19.00 "Перша кохання".
15.45 "Обмін дружи-нами".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 "Чому я?"
20.30 "Світ за сімей-ством Кєспьких".
21.25 Ліга чемпіонів.
00.45 "Теро-коханець".
02.55 Інтерактивна програма

TVP-1
06.05, 16.50 "Мода на успіх".
07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.05 Політика за кавою.
09.20 "Скаженість Майки Скворон".
09.50 Будильник.
10.25 Що читати дитині.
11.15 "Рейс 29: загублені на острові".
11.40 Рай.
12.10 Алфавіт клі-мату.
12.25 Телемагazin.
13.10 Агробізнес.
13.40 "Великий при-плив".
14.45, 18.30 "Буди-нок парафіяльного священика".
15.15, 18.55 "Клан".
15.45 Євробачення 2011.
16.15, 19.35 Угадай мелодію.
17.40 Приціл.
18.00 Телекспрес.
20.05 Вечірка.
21.25 "Доктор доро-жних будинків".
22.20 "Філантроп".
23.45 "Шаноба Нори

Робертс".
01.00 "Диво в Берні"
03.05 "Мері і Брюс".
04.35 Ніч загадок.
TVP-2
06.35 "М.А.С.Н."
07.05 "Дочки Макле-ода".
07.55 Сімейний турнір.
08.30 "І в горі, і в радості".
09.30 Питання на сніданок.
11.55 Алея зірок.
12.15 Телемагazin.
12.50 Тележурнір.
13.55 "Погода на п'ятницю".
14.50 "Священна війна".
15.25, 21.10 "Кольори щастя".
16.00 "Мостоваьяки".
17.00, 19.00 Пано-рама.
17.30 "Тандюрист".
18.25 Один із десяти.
19.30 Гаряча тема.
19.45 Легка атлетика.
21.45 "Нова".
22.45 "Загадати все".
00.45 "Біобаб".
01.40 "Доктор Хаус".
02.35 "Навколо світу за 80 садів".
03.45 "Відділ 998".

Четвер 17 лютого

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05, 06.30, 07.00, 07.30, 08.00 Новини
06.10, 07.05, 08.05 Спорт
06.15, 07.10, 08.10 Погода
06.20 Вертикаль влади - 1 частина
06.35 Вертикаль влади - 2 частина
06.45 Православний календар
06.50 Фільм дня
07.15 Ера бізнесу
07.25 Авторайв
07.50 Мультифільм
08.15 Огляд преси
08.20 Travel-чек
08.40 Корисні поради
09.00 Підсумки дня
09.25 Про головне
10.00 Друга смуга
10.05 Ток-шоу "Легко бути жінкою"
11.10 Здоров'я
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.15 Погода
12.20 Ауценція. Країни від А до Я
12.50 Шеф-кухар.
Сніданок
13.00 Д/ф "Сам 2 - Сеуль-ський гаміт"
13.25 Театральні сезони на Першому. Вистава

театру оперети "Звана вечера з італійцями"
15.00 Новини (із сурдо-перекладом)
15.15 Euronews
15.25 Діловий світ.
Агросектор
15.30 Погода
15.35 Т/с "Зона" 18 серія
16.20 Нащадки
16.50 Т/с "Атлантида" 7 серія (із субтитрами)
17.40 Концерт Аллі Пугачові
18.15 Друга смуга
18.20 Новини
18.45 Діловий світ
19.00 Про головне
19.25 Погода
19.40 Чоловічий клуб.
Стронг Мен
20.55 Офіційна хроніка
21.00 Підсумки дня
21.25 Світ спорту
21.35 Діловий світ
21.45 Слово регіонам
21.55 Погода
22.00 Діабинне буріння
22.55 Трійка, Кено, Максима
23.00, 00.00 Підсумки
23.15 Вертикаль влади
23.30 Підсумки дай-джест
23.35 Вертикаль влади
23.50 Погода
00.10 Спорт
00.15 Шоу Біз
00.20 Від першої особи
00.50 Корисні поради
01.00 Підсумки дня
01.45 Погода
01.50 ТелеАкадемія

02.50 Чоловічий клуб
04.05 Як це?
04.30 Д/с "Круїз"
СТБ
06.00, 01.40 "Бізнес" 06.05 "Документаль-ний детектив"
06.30, 21.20 Т/с "Кула-гін та Партнери" (1)
06.55 "Комісар Рекс"
10.00 "Вам і не сни-лося"
11.55 "Нез'ясовно, але факт!"
13.00 "Битва екстра-сенсів"
14.00 "Російські сен-сації.День народжен-ня Буржуа"
15.00 "Давай одружи-мося"
17.00 "Неймовірна правда про зірок"
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
18.10 "Чужі помилки. Випробування для самотньої мами"
19.05 "Моя правда. Тіна Кароль"
20.05 "Містичні історії-2 з Павлом Костіциним"
22.25 "Паралельний світ"
23.25 "Доктор Хаус"
00.20 Т/с "Клініка" (2)
01.30 "Вікна-Спорт"

01.45 "Швидкий поїзд"
5 КАНАЛ
06.00 Програма передач
06.01, 22.30 "Час-Тайм"
06.15, 10.15, 13.10, 17.15, 18.55, 23.50 "Погода на курортах"
06.20, 18.45, 23.15, 00.20, 02.50, 04.20 "Час спорту"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.30, 02.40, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 11.20, 12.20, 14.10, 16.10, 17.50, 22.45 "Погода в Україні"
09.25, 00.30, 03.30 "Антілоп-новини"
09.35, 13.20, 14.20 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 03.00 "Час новин"
10.30, 11.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 18.20, 00.25 "Погода у світі"
15.20 "Життя в задо-волення"
16.20 "Драйв"

17.25, 04.40 "Акцент"
18.30, 23.40, 04.30 "Київський час"
19.00, 23.00, 00.00, 01.00, 04.00, 05.00 "Час новин" (росій-ською мовою)
19.25, 01.15, 05.15 "Час: важливо"
21.00, 02.00 "Час"
21.50, 03.40 "Народний контр-оль"
23.55, 02.55, 04.25 "Огляд преси"

TVP POLONIA

07.00 "Кава або чай?"
09.05 "Політика за чашкою кави"
09.25 "Каріно". Т/с.
09.55 "Мене ще пам'ятаєш? Чеслав Немін".
10.50 "Польський смак". Тележурнал.
11.05 "Войтек Чер-вовський. Босоніж світом". Цикл репор-тажів.
11.35 "Подорож Маковича". Теле-журнал.
12.10 "Дві сторони медалі". Т/с.
12.35 "Ополе 2010 на біс. Ліга кабре ТВП". Розважальна

програма.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15, 19.20, 01.50 "Будинок парафіяль-ного священика". Т/с.
13.45 "Злотополь-ські". Т/с.
14.15 "Лондонці II".
15.05, 23.05, 04.05 Польща 24.
15.30 "Вільнотека". Тележурнал.
15.45 "Двійбй гіган-тів". Кабре.
16.40 Варто обгово-рити.
17.30 Польськ-чеські бесіди.
18.00 Телекспрес.
18.25 "Кабре" Клуб Дійки". Розважальна програма.
19.45 "Словник польсько-польський".
15.00, 19.00 "Перша кохання".
Ток-шоу.
20.15, 02.15 На до-браніч, малюки.
21.00, 02.55 Спорт.
21.15 "Вечір з Ласко-виком і Малицьким". Розважальна про-грама.
22.10 "Іспит життя".
23.00 Погода.
23.35 "Будинок". Т/с.
01.05 "Інфоподорож".
01.20 "Ш я шпигун. Мій приятель

шпигун".
03.10 "Екстрадія II".
04.35 "Тіло".
06.15 "Чарівники". Концерт Агнежкі Осецької.
POLSAT
06.00 Вставай! Пра-ємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.10 Мультифільм.
10.10 Медяні роки".
11.00 "Далеко від носилок".
12.00, 17.30 "Мала-новський і партнери".
12.30 "І хто тут голо-вний?"
13.00 "Приємна родина".
14.00 "Приємний покій".
15.00, 19.00 "Перша кохання".
15.45 "Обмін дружи-нами".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 19.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 "Чому я?"
20.30 "Світ за сімей-ством Кєспьких".
21.00 "C.S.I."
23.15 "Зохані".
00.15 "Шпильки на ґевоні".

02.00 Інтерактивна програма
TVP-1
06.05, 16.50 "Мода на успіх".
07.00 Кава або чай.
09.00, 13.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.05 Політика за кавою.
09.20 "Скаженість Майки Скворон".
09.55 Для дітей.
10.45 Мультисеріал.
11.10 "Рейс 29: загублені на острові".<

П'ятниця
18 лютого

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 "Доброго ранку, Україно!"
06.00 Ранкова молитва
06.05, 06.30, 07.00, 07.30, 08.00 Новини
06.10, 07.05, 08.05 Спорт
06.15, 07.10, 08.10 Погода
06.20 Вертикаль влади - 1 частина
06.35 Вертикаль влади - 2 частина
06.45 Православний календар
06.50 Фільм дня
07.15 Ера бізнесу
07.25 Автодрайв
07.50 Мультифільм
08.15 Огляд преси
08.20 Travel-чек
08.40 Корисні поради
09.00 Підсумки дня
09.25 Про головне
10.00 Погода
10.05 Ток-шоу "Легко бути жінкою"
11.10 Ток-шоу "Віра. Надія. Любов"
12.00 Новини
12.10 Діловий світ
12.20 Погода
12.25 "Надвечір'я" з Т. Шербатюк
12.55 Шеф-кухар. Сніданок
13.10 Окопція
13.35 Х/ф "Зустріч перед розлукою"
15.00 Новини (із сурдо-

перекладом)
15.15 EuroNews
15.25 Діловий світ.
Агросектор
15.30 Погода
15.35 Т/с "Зона" 19 серія (із субтитрами)
16.20 Нападів
17.00 Т/с "Атлантида" 8 серія (із субтитрами)
18.00 After Live (За лаштунками Шустер-Live)
18.20 Новини (із сурдоперекладом)
18.40 Магістраль
19.00 Шустер-Live
21.00 Підсумки дня
21.20 Діловий світ
21.25 Шустер-Live
22.45 Трійка, Кено
22.50 Шустер-Live
00.00 Підсумки
01.10 Погода
00.15 Вертикаль влади - 1 частина
00.30 Підсумки дайджесту
00.35 Вертикаль влади - 2 частина
00.45 Шоу Біз
01.50 Корисні поради
01.20 Шустер-Live
02.20 Хіт-парад "Національна двадцятка" (із сурдоперекладом)
03.25 Чоловічий клуб.
Сьогодні
04.40 Д/с "Круїз" 23 серія
05.10 "Надвечір'я" з Т. Шербатюк
05.45 Друга смута

05.50 Діловий світ.
Агросектор

СТБ

06.00, 01.50 "Бізнес" 06.05 Т/с "Кулагін та Партнери" (1)
06.30 Т/с "Комісар Рекс" (1)
09.30 Х/ф "Молода дружина" (1)
11.35 Х/ф "Ваді та їхні прихильники"
16.05, 18.10 Х/ф "Поліція" (1)
18.00, 22.00 "Вікна-Новини"
22.25 "Вусо/ЛапоХ-віст"
23.40 Х/ф "Чи не поспати нам...гінця?"
01.40 "Вікна-Спорт"
01.55 Х/ф "Справа № 306" (1)
5 КАНАЛ
06.00 Програма передачі
06.01, 22.30 "Час-Тайм"
06.15, 10.15, 13.10, 17.15, 23.45 "Погода на курортах"
06.20, 18.50, 23.15, 00.20, 02.50, 04.20 "Час спорту"
06.30 "Ранок на 5-му"
09.10, 22.15, 23.30,

02.40, 04.15 "Бізнес-час"
09.20, 11.10, 12.20, 14.10, 16.10, 17.50, 22.45 "Погода в Україні"
09.25, 00.30, 03.30 "Автопілот-новини"
09.35, 13.20, 14.20 "5 елемент"
10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.30, 03.00 "Час новин"
10.30, 12.30 "Прес-конференції у прямому ефірі"
10.55, 18.10, 00.25 "Погода у світі"
11.15 "Сканер"
15.20 "Своїми очима"
16.20 "На межі"
17.25, 04.40 "Народний контроль"
18.15, 21.50, 03.40 "Вікно у Європу"
18.45, 23.40, 04.30 "Київський час"
19.00, 23.00, 00.00, 01.00, 04.00, 05.00 "Час новин" (російською мовою)
19.25, 01.15, 05.15 "Час: важливо"
21.00, 02.00 "Час"
23.50, 02.55, 04.25 "Огляд преси"
00.40 "Ресторанні новини"

TVP POLONIA

07.00 "Кава або чай?"
09.05 "Політика за чашкою кави"
09.25 "Зима у Вербовій долині". М/ф.
09.40 "Бул". М/с.
09.55 "Смійся, країно!"
Розважальна програма.
10.50 Польський смак.
11.05 "Мандрівник". Тележурнал.
11.35 "Смак часу з Каролем Окрасом".
12.10 "Королі центра". Т/с.
13.00, 20.30, 02.30 Новини.
13.15, 19.20, 01.50 "Будинок парафіяльного священика". Т/с.
13.45 "Золотопольський". Т/с.
14.15 "Яносик". Т/с.
15.05, 23.05, 04.00 Польща 24.
15.40 "Чарівники". Концерт Агнешки Осецької.
16.35, 21.40 "Вечір з Ласковиком і Малицьким". Розважальна програма.
17.30 "Де чорт не може... Тележурнал.
18.00 Телекспрес.

18.25, 03.10 "Кабареїди". Тележурнал.
19.45 "Войтек Червоцький. Босоніж світом". Цикл репортажів.
20.15, 02.15 На до-бранич, малюки.
21.00, 02.55 Спорт.
21.15 "Відеотека дорослої людини".
21.40 "Ополе 2008 на біс". Концерт.
22.05 "У горі і у радості". Т/с.
23.00 Погода.
23.35 "Лист в Америку". Х/ф. Угорщина, Болгарія, Голландія, 2003 р.
00.50 "Будка суфлера". Вона прийшла прямо із м'яса".
01.20 "Подорож Макловица". Тележурнал.
04.30 "Будинок". Т/с.
06.00 "Сорокалітній". Т/с.
POLSAT
06.00 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
09.00 Мультифільм.
10.05 "Медяні роки".
11.00 "Далеко від

носілок".
12.00, 17.30 "Мала-новський і партнери".
12.30 "Ті хто тут голо-вний?"
13.00 "Приймона родина".
14.00 "Прийомний покій".
15.00, 19.00 "Перша коханна".
15.45 "Обмін дружи-нами".
16.50, 19.50 Події.
17.10, 20.25 Погода.
17.15 Втручання.
18.00 "Чому я?".
20.30 "Світ за сімей-ством Кепських".
21.05 "Вже хто б говорив 3" - комедія, США, 1993.
23.05 "Чужий 3" - н/ф бойовик, США, 1992.
01.30 "Наступного дня" - драма, США, 1983.
04.00 Інтерактивна програма
TVP-1
06.05, 16.50 "Мода на успіх".
07.00 Кава або чай.
09.00, 14.00, 16.00, 20.30 Новини.
09.05 Політика за ка-вою.

09.20 "Скаженість Майки Скворон".
09.55 Між матами.
10.20 "Женіна на мені", комедія, США, 2007.
11.55 Місце з історією.
12.20 Телемагазин.
13.10 Агробізнес.
13.40 "Бенкет".
14.45, 18.25 "Будинок парафіяльного священика".
15.10, 18.55 "Клан".
15.40 Євробачення 2011.
16.15, 19.35 Угадай мелодію.
17.40 Приціл.
18.00 Телекспрес.
20.05 Вечірка.
21.25 Джеймі Лі Кер-ті у комедії "Чумова п'ятниця", США, 2003.
23.45 "Місяць коман-чи 3", вестерн, США, 2008.
01.00 Кіножурнал.
01.30 "Послання кров'ю".
03.10 "Обрив", драма, США, 1970.
04.45 Ніч загадок.
TVP-2
06.35 "M.A.S.H."

07.10 "Дочки Макле-ода".
08.00, 18.25 Гільйо-тина.
08.30, 21.05 "Ті в горі, і в радості".
09.30 Питання на сніданок.
11.50 Алея зірок.
12.10 Модна швидка допомога.
12.30 Маеш право знати право.
12.50 Кабре.
13.45 "Погода на п'ятницю".
14.40 "Священна війна".
15.15 "Кольори щастя".
15.50, 17.25 "Вул. Альтернативи 4".
17.00, 19.00 Пано-рама.
17.15 Біржа.
19.40 Гаряча тема.
20.00 "Королі магії".
22.10, 04.50 "Заради кохання".
23.45 Розважальна програма.
00.20 "Не поступитися Штейман".
02.00 "Пацок".
03.50 "Попелюшка".

Субота
19 лютого

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 Ранкова мо-литва
06.05, 07.10, 07.35 Погода
06.10 Ера здоров'я
06.40 Світ
07.15 Док. фільм "Жива енциклопедія"
07.45 Корисні поради
08.00 Шустер-Live
12.30 After Live (За лаштунками Шустер-Live)
12.50 Глибинне буріння
13.45 Х/ф "Операція "Пілот" 1 серія
15.25 Погода
15.30 Так просто!
Гурт "4 королі"
15.50 Наша пісня
16.20 Феєрія мандрів.
Мигове
16.40 Погода
16.45 В гостях у Д. Гордона
17.35 Хай так
18.00 Ревізор
18.30 Зелений коридор
18.40 Майстер-клас
19.05 Золотий гусак

19.40 Концертна про-грама "Мелодія двох сердець"
21.00 Підсумки дня
21.45 Концертна про-грама "Мелодія двох сердець" (продов-ження)
22.45 Мегалот,
Трійка, Кено
23.00 Ультра. Тема
23.20 Ера здоров'я
23.45 Погода
23.50 Студента по-трібно любити
00.50 Корисні поради
01.20 Підсумки дня
02.00 Погода
02.05 Х/ф "Гасниці Снігової королеви"
04.25 Х/ф "Зустріч перед розлукою"
05.50 Погода
СТБ
05.10 М/ф "При-ключення капітана Врунгеля" (1)
06.20 Х/ф "Бала-мутт" (1)
07.55 "Караоке на Майдані"
09.00 "Імо вдома"
10.05 "Вусо/ЛапоХ-віст"
10.45 М/ф "Пінгвіни

Мадагаскару" (1)
11.05 Х/ф "Помста і закон" (1)
14.05 Х/ф "Молода дружина" (1)
16.10 "Неймовірна правда про зірок"
19.00 Х/ф "Не може бути!" (1)
21.00 Х/ф "Ми дивно зустрілися" (1)
22.55 Х/ф "Рідні та близькі" (1)
01.00 Х/ф "...на пріз-висько "Звір" (1)
02.30 "Мобільна скринька"
5 КАНАЛ
06.00 Програма передачі
06.01 "Час-Тайм"
06.15, 10.10, 13.10, 17.15, 19.20, 23.50 "Погода на курортах"
06.20, 07.05, 08.05, 18.45, 23.20, 00.20, 03.15 "Час спорту"
06.30, 07.30, 18.35, 23.35, 04.30 "Київ-ський час"
06.40, 11.20 "Автопілот-тест"
07.00, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00,

20.00, 21.00 "Час новин"
07.15, 09.15, 17.50, 20.20, 22.55 "Погода в Україні"
07.20, 08.20, 21.50, 00.30, 01.50, 02.50 "Тема тижня"
07.40, 08.50, 21.40, 23.30, 04.15 "Бізнес-час"
08.15, 11.10, 16.15, 18.55, 00.25 "Погода у світі"
08.30 "Бістро-ТВ"
09.25 "Своїми очима"
09.45 "Улюблена робота"
10.15 "Здорові історії"
10.35 "Не перший погляд"
11.35 "Технопарк"
11.50 "Досити мети"
12.15 "Вікно в Європу"
13.20 "Драйв"
14.10 "Страва від шефа"
14.25 "Гра домі" (Ми-кола Лисенко, 3 с.)
15.20 "Зверни увагу з Тетяною Рамус"
16.20 "Арсенал"
17.30, 04.40 "Феєрія мандрів"
18.10 "Хроніка тижня"

19.00, 23.00, 00.00, 01.00, 02.00, 03.00, 04.00, 05.00 "Час новин" (російською мовою)
19.30, 20.30, 01.20, 02.20, 05.15 "Час інтерв'ю"
21.20 "Машина часу"
22.00, 03.40 "Терито-рія закону"
22.30 "Вікно в Аме-рику"
00.40 "Мотор"
03.20 "Автопілот-новини"
04.25 "Огляд преси"
TVP POLONIA
07.00, 07.25, 07.50, 08.15, 08.40, 05.20 "Золотопольський". Т/с.
09.15 "Ранчо під Зелено-ю сімкою". Т/с.
09.50 "Діка Польща". Д/с.
10.20 "Зачарована садиба". Т/с.
11.25 Польща 24.
11.55 "Сорокалітній". Т/с.
13.00 "Мене ще пам'ятаєш? Чеслав Немін".
13.50 "Інфоподорож". Тележурнал.
14.05, 03.55 "У горі і у радості". Т/с.

15.00, 20.30, 02.30 Новини.
15.10 Кулінарна про-грама.
15.40 "Пам'ятай про мене". Концерт.
16.00 "Дві сторони медалі". Т/с.
16.35 "Лидбарські вечора гумору і сатири". Розважальна програма.
17.00 Культурні PL.
18.00 Телекспрес.
18.25, 01.25 "Л'я любов". Т/с.
19.10, 19.40 "Кольори щастя". Т/с.
20.10, 02.15 На до-бранич, малюки.
20.50, 02.50 Спорт.
21.10 "Час гордості". Т/с.
22.05 Концерт групи "Golec uOrkiestra".
22.55 Погода.
23.00 "Вільне місто". Х/ф. Польща, 1958 р.
00.45 "Пісні Володи-мира Висоцького". Музичне шоу.
03.00 "Яносик". Т/с.
04.50 "Відеотека дорослої людини".
05.50 "Лист в Америку". Х/ф. Угорщина, Болгарія, Голландія, 2003 р.

POLSAT
06.00 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15 "Скубі Ду".
08.55 "Каспер і Венді" - США, 1998.
10.45 Ліда чемпіонів.
11.15 Готує Ева Ва-хович.
11.45 "Шпильки на Гевонті".
12.45 "Готель 52".
13.45 "Досмерті гарна".
14.45 Екстремальний ремонт.
15.45 Крутість! 16.20 "Містер Фасо-лина".
17.00 "Вже хто б говорив 3" - комедія, США, 1993.
18.45 Книга рекордів Гіннеса.
19.50 Події.
20.25 Погода.
20.30 "Світ за сімей-ством Кепських".
21.00 "Люди Хулого".
22.00 "Поліцейський з Беверлі-хіллс".
00.15 "Хресний бать-ко 3" - США, 1990.

04.00 Інтерактивний тележурнал.
TVP-1
06.25, 11.40 Мульти-серіали.
07.25 "Проект Земля".
07.35 Рік у саду.
08.00 Зерно.
08.25 Уолт Дісней в "1".
09.00, 14.00, 20.30 Новини.
09.10 Кава або чай?
13.10 Стрибки із трампліна.
14.20 "Комісар Рекс".
15.20 "Сорайя" (3)
17.15 "Філін - та-емничий нічний мисливць".
18.00 Телекспрес.
18.25 Як вони жи-вуть.
18.55 Угадай мелодію.
20.00 Вечірка. "Смер-фн".
21.20 Ніколас Кейдж у трилері "Пророк", США, 2007.
23.10 "Чорна орхіда", трилер, США, 2006.
01.20 "Дохля риба", гостросюжетна комедія, Великобританія-ФРН, 2004.
03.05 "Клімт", драма, Австрія-Франція.

ФРН, 2006.
04.50 "Втеча Едді Мейкона".
TVP-2
07.05 Заради майбут-нього.
07.40 "Людина серед людей".
08.10 "Флінтстоуни", мультсеріал.
08.45 "Чорна стріла".
09.50 "Мостовики".
10.45 "Кольори щастя".
11.50 "Ліцензія на виховання".
12.00 Ліжко.
15.00 Сімейний турнір.
15.35 "У перукаря".
16.10 Тележурнал.
17.40 Слово на не-ділю.
17.55 "Біологічний годинник", док.фільм.
19.00 Панорама.
19.40 Кольори життя.
19.55 Хіт десятиріч-чя.
21.05 Кабре.
23.10 "Одержимість".
00.50 "Сестричка Бетті".
03.00 "Пірсань".
04.30 "Мій перший раз". Ток-шоу.

Неділя
20 лютого

ПЕРШИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ

06.00 Ранкова мо-литва
06.05, 07.05, 08.15 Погода
06.10 Мультифільм
06.35 Крок до зірок
07.10 Світ
07.15 Православ'я
07.20 Док. фільм "Жива енциклопедія"
07.50 Діловий час
08.20 Укрвавтоконтин-ент
08.40 Моя земля-моя власність
08.50 Корисні поради
09.00 Погода
09.05 Як це?
09.30 Хто в домі хазяїн?
10.00 Крок до зірок.
Євробачення
10.50 Доки батьки сплять
11.15 Погода
11.20 Шеф-кухар країни
12.10 Х/ф "Операція "Пілот" 2 серія
13.50 Погода
13.55 Концерт Алли Пугачової
14.30 Розважальна програма "Аншлаг,

аншлаг"
15.15 Золотий гусак
15.40 Ближче до на-роду
16.05 Погода
16.15 В гостях у Д. Гордона
17.10 Діловий світ.
Тиждень
17.45 Спецпроект "Про що кіно?"
20.35 Хочу, щоб ти була
21.00 Підсумки тижня
21.40 Точка зору
22.10 Фольк-музік
22.55 Трійка, Кено, Максима
23.00 Ера бізнесу. Під-сумки
23.35 Погода
23.45 Автодрайв
23.55 Оперативний об'єкт
00.15 DWНовини Європи
00.50 Корисні поради
01.20 Підсумки тижня
02.00 Спецпроект "Про що кіно?"
04.45 ТелеАкадемія
05.50 Погода
СТБ
05.40 М/ф "При-ключення капітана Врунгеля" (1)
08.50 "Імо вдома"
09.55, 02.45 "Неймо-

вірні історії кохання"
11.00 "Караоке на Майдані"
12.00 Х/ф "Ми дивно зустрілися" (1)
13.50 Х/ф "Не може бути!" (1)
15.55 "Зіркове життя. Зіркові весілля"
17.00 "Моя правда. Тина Карол"
18.00 "Містичні історії-2 з Павлом Костиним"
19.00 "Битва екстра-сенсів"
21.10 Х/ф "Кохання під наглядом" (2)
23.15 Т/с "Доктор Хаус" (2)
03.30 Х/ф "Помста і закон" (1)
5 КАНАЛ
06.00 Програма передачі
06.01, 09.20 "Вікно в Америку"
06.15, 10.15, 13.15, 17.10, 19.20, 23.50 "Погода на курортах"
06.20, 07.05, 08.05, 18.45, 23.15, 00.20, 03.15, 04.20 "Час спорту"
06.35, 07.30, 23.35, 04.30 "Київський час"

06.40, 03.20 "Техно-парк"
07.00, 08.00, 09.00, 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 20.00 "Час новин"
07.15, 08.55, 11.45, 17.50, 20.25, 22.55 "Погода в Україні"
07.20, 07.50, 09.45, 00.30, 01.50, 02.50 "Тема тижня"
07.40, 08.50, 21.45, 23.30, 04.15 "Бізнес-час"
08.15, 11.10, 12.10, 16.15, 18.55, 00.25 "Погода у світі"
08.25 "Бістро-ТВ"
10.20 "Феєрія мандрів"
11.20 "Життя цівачів"
11.50 "Досити мети"
12.20 "Машина часу"
13.20 "Мотор-ТВ"
14.10 "Страва від шефа"
14.25 "Гра домі" (Ми-кола Лисенко, 3 с.)
15.20, 16.20, 19.30, 20.30, 01.20, 02.20 "Час інтерв'ю"
17.20 "Податки"
17.30, 04.40 "Не пер-ший погляд"
18.20 "Народний контроль"

19.00, 23.00, 00.00, 01.00, 02.00, 03.00, 04.00, 05.00 "Час новин" (російською мовою)
21.00, 05.15 "Час: під-сумки"
22.00, 03.40 "Велика політика"
22.30 "Час-Тайм"
23.55, 04.25 "Огляд преси"
00.40 "Смачні подорожі"
TVP POLONIA
07.35, 08.00, 08.20, 08.40, 09.05 "Буди-нок парафіяльного священика". Т/с.
09.30 "Школа на Со-нянці". Т/с.
10.00 "Момент історії". Цикл репор-тажів.
10.30 "Зачарована садиба". Т/с.
11.30 "Словник польсько-польський". Ток-шоу.
12.05 "Пам'ятай про мене". Концерт.
12.20 "Ші як шпигун". Раб. Репортаж.
12.45, 13.15 "Між небом і землею". Тележурнал.
13.00 "Янгол". Теле-журнал.

13.45 "Піт Татрами". Цикл репортажів.
14.00 Трансляція меси.
15.20 "Смійся, країно!"
16.20 "Смак часу з Каролем Окрасом".
17.05 "Золотопольський". Т/с.
17.35 "Ігра в міста". Тележурнал.
18.00 Телекспрес.
18.20, 01.20 "Л'я любов". Т/с.
19.10, 19.40 "Кольори щастя". Т/с.
20.15, 02.15 На до-бранич, малюки.
20.30, 02.30 Новини.
20.50, 02.50 Спорт.
21.10 "Яносик". Т/с.
22.05 "Нескороєні. Незвичайні історії". Ток-шоу.
22.35 "Шанс на успіх".
23.25 Погода.
23.35 "Наслідок". Т/ф.
00.35 "Чарівники". Концерт Агнешки Осецької.
03.00 "Час гордості". Т/с.
03.50 "Вільне місто". Х/ф. Польща, 1958 р.
05.30 Культурні PL.
06.30 "Дві сторони медалі". Т/с.

POLSAT
06.00 Вставай! Граємо!
07.00 "Новини Полсат".
08.15, 09.15 "Скубі Ду".
08.45 "Селезень Дак представляє".
09.45 "Ведмедик-стрибуни".
10.45 "Качині історії".
11.45 "Дівчатка Чити".
- комедія, США, 2003.
13.45 "Яблуко від яблуні... - комедія, США, 1987.
15.45 "Танець-спалах" - мелодрама, США, 1983.
17.45 "Брильянто-вий поліцейський" - гостросюжетна комедія, США, 1999.
19.50 Події.
20.25 Погода.
20.30 "Світ за сімей-ством Кепських".
21.00 "C.S.I.". 23.00 "Кістки".
00.00 "Інстинкт убивць".
01.00 "Юремний двір".
13.55 Спортивний журнал.
05.00 Інтерактивний тележурнал.

TVP-1
07.00 Заради майбут-нього.
07.30 Мультисеріал.
08.00 Богослужіння.
09.00, 14.00, 20.30 Новини.
09.10 Кава або чай?
11.40 "Скандал через Басю".
12.15 Тиждень.
12.45, 13.15 Між не-бом і землею.
13.00 Ангел Госпо-день.
14.15 "Робінзон Крузо", серіал, Великобританія-США, 2008.
15.10 "Аеропорт 1975", трилер, США, 1975.
17.05 "Філіпп".
17.35 Євробачення 2011.
18.00 Телекспрес.
18.30 "Батько Мате-уш".
19.25 Угадай мелодію.
20.00 Вечірка. "Вінні Пух".
21.20 "Блондинка".
23.20 "Останній з мого-кан", США, 1992.
1757 рік.
01.20 "Куди ведуть мрії", драма, США, 1998.

03.25 "Рим".
05.25 "Підземний перехід", РП.
TVP-2
06.15 Слово на не-ділю.
06.30 "Розгаданий Стонхендж".
07.25 Природа зава-є відповідного уяру.
08.00 "Мостовики".
08.55 "Кольори щастя".
10.00, 01.30 Зона зірок.
10.35 "Навколо світу за 80 снів".
11.45 Босоніж по світу.
12.20 Кулінарний журнал.
12.55, 01.55 Луї де Фюнес у комедії "Людина-оркестр", Франція, 1970.
14.30 Сімейний турнір.
15.15 Ліжко.
17.25 "Ті в горі, і в радості".
18.20, 21.05 Кабре.
19.00 Панорама.
19.40 Тележурнал.
22.10, 03.30 "Мазун удачі", комедія, РП, 1999.
23.50 Люблю кіно.
00.25 Док.фільм.

STUDIUM EUROPY WSCHODNIEJ UW
ogłasza XI^{ty} doroczny konkurs na
25
STYPENDIÓW

dla kandydatów z: Europy Środkowej, Bałkanów,
Europy Wschodniej, Rosji, Kaukazu i Azji Środkowej

Stypendia będą przeznaczone na odbycie 2-letnich, magisterskich „STUDIÓW WSCHODNICH Uniwersytetu Warszawskiego” w okresie od 1 X 2011 do 30 VI 2013 r. Studium gości lub gościło łącznie już prawie 250 stypendystów tego programu, którzy otrzymali stypendia w naszych konkursach z lat 2001 – 2010. Wspólnie z nimi oraz ze studentami polskimi będą studiować nowi stypendyści – zwycięzcy niniejszego XI^{go} Konkursu.

Warunki i zakres stypendium oraz wymagania dla kandydatów
– patrz w folderze lub na stronie www.studium.uw.edu.pl

STUDIUM zostało powołane uchwałą Senatu UW w 1990 r. w ramach Instytutu Orientalistycznego UW. W 1991 r. powstała WSCHODNIA SZKOŁA LETNIA, przeznaczona dla młodych naukowców z krajów b. ZSRR (450 absolwentów do 2010 r.). W 1998 r., zostały uroczystie otwarte z udziałem Premiera RP, SPECJALISTYCZNE STUDIA WSCHODNIE. Pragną one kontynuować przedwojenne tradycje polskich studiów wschodnich, prowadzonych zwłaszcza w Wilnie. Są to dzienne, dwuletnie studia magisterskie kształcące w 6 specjalizacjach. Od 2000 r. istnieją dwuletnie PODYPLOMOWE STUDIA WSCHODNIE. W roku akad. 2001/2002 rozpoczęła się realizacja specjalnego, opartego na funduszach rządowych, PROGRAMU STYPENDIALNEGO STUDIÓW WSCHODNICH, przeznaczonego dla kandydatów z krajów Europy Środkowej, Wschodniej i b. ZSRR, dającego szansę kształcenia młodych elit z całego regionu. Przyjęto dotąd prawie 250 stypendystów z 20 krajów (Albania, Armenia, Azerbejdżan, Białoruś, Bułgaria, Czechy, Gruzja, Kazachstan, Kirgistan, Litwa, Mołdowa, Mongolia, Rosja, Rumunia, Słowacja, Słowenia, Turcja, Ukraina, Uzbekistan i Węgry). Studium jest współrealizatorem innych programów: PROGRAMU STYPENDIALNEGO IM. LANE'A KIRKLANDA (stypendyści z zakresu ekonomii) oraz PROGRAMU STYPENDIALNEGO RZĄDU RP (stypendyści z zakresu humanistyki). Od marca 2004 r. Studium organizuje także, we współpracy z Kolegium Europy Wschodniej we Wrocławiu, WSCHODNIA SZKOŁĘ ZIMOWĄ, przeznaczoną dla studentów ostatniego roku studiów humanistycznych z Europy Wschodniej. W 2006 r. Studium zostało także realizatorem PROGRAMU STYPENDIALNEGO RZĄDU R.P. IM KONSTANTEGO KALINOWSKIEGO, przeznaczonego dla studentów z Białorusi. Celem „Studiów Wschodnich” jest przygotowywanie dobrze wykształconych kadr specjalistów „od spraw wschodnich”.

STUDIUM EUROPY WSCHODNIEJ



UNIwersytet Warszawski

Pałac Potockich, Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa
Tel. 22 55 22 555, 22 55 22 444; fax 22 55 22 222; e-mail: studium@uw.edu.pl; www.studium.uw.edu.pl

Program Stypendialny Rządu RP dla Młodych Naukowców IX edycja na rok akad. 2011/2012



**dla kandydatów z: Ukrainy, Białorusi, Mołdowy,
Rosji oraz z krajów Azji Środkowej i Kaukazu**

Stypendia będą przeznaczone na pobyt naukowy
na uniwersytetach polskich
w okresie od września 2011 r. do czerwca 2012 r.

**Warunki i zakres stypendium oraz wymagania dla kandydatów –
patrz w folderze lub na stronie www.msz.gov.pl oraz www.studium.uw.edu.pl**

Program stypendialny im. Stanisława Grabskiego

Program stypendialny im. Stanisława Grabskiego skierowany jest do osób polskiego pochodzenia wywodzących się z krajów byłego ZSRR studiujących kierunki ekonomiczne na polskich uczelniach.

Z danych udostępnionych Fundacji przez Biuro Uznawalności Wykształcenia i Wymiany Międzynarodowej wynika, że w roku akademickim 2009/2010 na uniwersytetach ekonomicznych pierwszego, drugiego trzeciego stopnia oraz na jednolitych studiach magisterskich kształci się 263 osoby polskiego pochodzenia z krajów byłego ZSRR, w tym tylko 165 – na warunkach stypendialnych. Liczba osób studiujących na kierunkach ekonomicznych w politechnikach, akademiach, szkołach i uniwersytetach nie jest dokładnie znana.

W roku akademickim 2009/2010 z pomocy Programu stypendialnego im. Stanisława Grabskiego, dofinansowanego ze środków Narodowego Banku Polskiego, skorzystało 22 słuchaczy kierunków ekonomicznych 12 polskich uczelni wyższych. Stypendyści I edycji Programu wywodzili się z 6 krajów byłego ZSRR: Białorusi, Gruzji, Kazachstanu, Mołdawii, Rosji i Ukrainy. 18 osobom przyznane zostało stypendium na cały rok akademicki 2009/2010, 2 osobom na semestr zimowy oraz 2 na semestr letni.

Kontakt telefoniczny:

+ 48 605 643 376

Pod numerem faksu:

+ 48 22 826 17 20

Od poniedziałku do piątku w godz. 8:00-20:00
oraz w soboty w godz. 8:00-16:00

Kontakt e-mail:

fundacja.wilenszczyzna@gmail.com

Відкрито рік Лесі Українки на Волині Inaugurowano rok Łesi Ukrainki na Wołyniu

Рок Лесі Українки на Волині розпочався 8. лютого 2011 року в Воłyńskim Muzeum Krajoznawczym od wystawy «I mimo wszystko ku tobie myśl płynię».



Організатори збрали на виставі представників влади, науковців, учнів. Вистава розпочинає цілий комплекс заходів, до яких належать зокрема концерти, вистави, зустрічі з читачами. Значна частина цих експонатів належить до року народження Лесі Українки і 100-ліття її творчості.

Вистава стала унікальною презентацією не тільки о нашій славі, але і про феноменальну родину Косачів-Драгоманових. Серед експонатів зібраних працівниками Воłyńskiego Muzeum Krajoznawczego, Воłyńskiego Archiwum Obwodowego, Instytutu Łesi Ukrainki, який діє під патронатом її імені, Литературно-Меморіального Музею Лесі Українки в селі Колодязне є також безліч

особисті речі і одяг знаменитих родичів, легендарні і невідомі до сьогодні документи і видані ще за життя Лесі Українки її твори. Значна частина цих експонатів належить до року народження Лесі Українки і 100-ліття її творчості.



Віктор ЯРУЧИК, зображення Володимира ХОМІЧКА

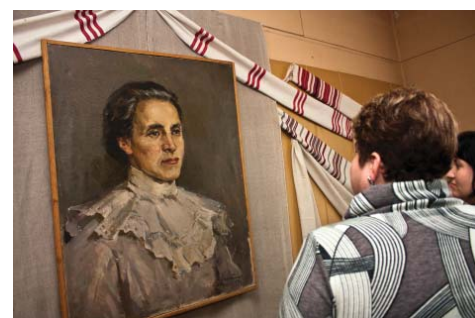
Рік Лесі Українки на Волині розпочався 8 лютого 2011 року в стінах Воłyньського краєзнавчого музею виставкою «I mimo wszystko ku tobie myśl płynię».



Організатори збрали на виставі представників влади, науковців, учнів, розпочавши цілий комплекс заходів, до яких належать зокрема концерти, вистави, зустрічі з читачами. Значна частина цих експонатів належить до року народження Лесі Українки і 100-ліття її творчості.

Вистава стала унікальною презентацією не тільки о нашій славі, але і про феноменальну родину Косачів-Драгоманових. Серед експонатів зібраних працівниками Воłyńskiego Muzeum Krajoznawczego, Воłyńskiego Archiwum Obwodowego, Instytutu Łesi Ukrainki, який діє під патронатом її імені, Литературно-Меморіального Музею Лесі Українки в селі Колодязне є також безліч

бітні речі та одяг славної родини, легендарні та ще не-



знані фотографії, документи і приватні видання Лесі Українки. Багато із цих експонатів уперше представлені для глядачів.

Особливий інтерес серед присутніх викликали костюми та ескізи художниці Галини Івашків, спеціально виготовлені для прем'єрної постановки драми-феєрії «Лісова пісня». Нагадаємо, що сам твір був представлений публіці у 1989 році Воłyńським академічним театром ляльок.

Вистава триватиме до кінця року, тож кожен бажаючий зможе її відвідати у зручний для себе час. Більше про Лесю Українку читайте в «Воłyньському Моніторі» зможуть прочитати у наступному числі газети.

Віктор ЯРУЧИК, зображення Володимира ХОМІЧКА

Перші лауреати радіовікторини „ВОЛИНЬ – ЛЮБЛІНЩИНА”

Читачі газети „Воłyньський монітор” та слухачі українсько-польської програми „Обабіч Бугу” обласного радіо знають, що у січні цього року було оголошено новий конкурс під такою назвою. У трьох турах подано 9 блоків запитань про економічні, культурні та мистецькі зв'язки на-

ших регіонів. На відміну від попередніх творчих змагань журі визначає переможців за підсумками кожного туру, а також наприкінці березня назве лауреатів, які наберуть найбільше балів за усі відповіді.

Сьогодні з приємністю оголошуємо імена перших п'яти перемож-

ців. Це студентка Луцького вищого професійного училища будівництва і архітектури **Наталія Фенюк**, ветеран праці **Віктор Портечко**, юрист **Тетяна Ковальчук** та учні 10-го класу Нововоłyньської спеціалізованої школи № 1 – колеги **Роман Ніткевич** і **Кирило Чернадьєв**. Вони

удостоєні Подяк і призів від спонсора вікторини – обласної організації партії „Фронт змін” (голова – Святослав Кравчук).

Попередять ще два тури змагань. Приєднуйтеся і ви. Запитання і перелік призів подано у нашій газеті за 13 січня.

Журі вікторини

Положення про конкурс

1. IV Декламаторський конкурс польської поезії і прози для мешканців України – це відкритий захід, призначений для тих, хто постійно або тимчасово проживає в Україні.
2. Умовою участі є підготовка репертуару з польської літератури польською або українською мовою. Виконавець може представляти лише одну установу (наприклад, університет, осередок культури, клуб).
3. При виборі репертуару особливу увагу слід звернути на творчість Чеслава Мілоша.
4. Щоб подати заявку на участь, необхідно заповнити Карту учасника.
5. У Конкурсі можуть брати участь: студенти та працююча молодь, а також дорослі.
6. Фінал IV Декламаторського конкурсу польської поезії і прози для мешканців України відбудеться 11 березня 2011 р. у Луцьку на базі Товариства польської культури ім.Т.Костюшка у м. Луцьку.
7. Переможці будуть нагороджені призами від Генерального консулята Республіки Польща у Луцьку.
8. Під час конкурсу в Луцьку буде відібрано 10 лауреатів, котрі поїдуть на IV Польсько-українські зустрічі майстрів слова, які відбудуться 29 квітня – 1 травня 2011 р. у Польщі (Люблін).
9. Організатори IV Декламаторського конкурсу

польської поезії і прози для мешканців України не покривають учасникам коштів подорожі до Луцька.

10. Організатор з польського боку забезпечує лауреатом з України, які поїдуть до Любліна, проживання та харчування, покриває транспортні витрати.

11. Метою конкурсу є пропагування польської літератури в Україні та інтеграція поляків і українців в обох країнах.

Категорії конкурсу:

1. Учасники турніру виступають у наступних категоріях:

- студенти та працююча молодь;
- дорослі.

2. Репертуар учасників складається з 2 поетичних творів у цілому чи у фрагментах або 1 поетичного твору і фрагменту прози з польської літератури польською або українською мовою.

Усіх бажаючих взяти участь у IV Декламаторському конкурсі польської поезії і прози для мешканців України просимо зголошуватись до Муляра Софії Петрівни за тел. 0979874574

Медійний партнер – газета

Воłyньський

Monitor
Wołyński

IV Декламаторський конкурс польської поезії і прози для мешканців України

Центр культури у Любліні
Товариство польської культури ім. Т. Костюшка у м. Луцьку у співпраці з Європейським колеґіумом польських та українських університетів,

Кафедрою української філології УМКС у Любліні, Воєводським осередком культури у Любліні, Українським товариством у Любліні,

під патронатом Президента м. Любліна К. Жука, під патронатом Генерального консула Республіки Польща у м. Луцьку Т. Яніка у рамках відзначення Року Чеслава Мілоша оголошують